

**K-3800**

**K-750**

**K-7500**

**RIDGID**<sup>®</sup>

EN	p. 1
DE	p. 3
FR	p. 5
NL	p. 7
IT	p. 9
ES	p. 11
PT	p. 13
SV	p. 15
DA	p. 17
NO	p. 19
FI	p. 21
HR	p. 23
PL	p. 25
RO	p. 27
CZ	p. 29
HU	p. 31
EL	p. 33
RU	p. 35
SK	p. 37
SL	p. 39
SR	p. 41
TR	p. 43
KK	p. 45
Figures	p. 47



**RIDGE TOOL COMPANY**



EN

# K-3800, K-750, K-7500 Operating Instructions

Original instructions



**WARNING!** Read these instructions and the accompanying safety booklet carefully before using this equipment. If you are uncertain about any aspect of using this tool, contact your **RIDGID** distributor for more information.

**Failure to understand and follow all instructions may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS!

The EC declaration of conformity (890-011-320.10) will accompany this manual as a separate booklet when required.

### Specifications

See current RIDGID Kollmann catalogue.

### Transport and handling

The transport and handling of the machine is straightforward. Refer to figures 1, 2.

### Machine set-up

#### KEEP THESE INSTRUCTIONS!

These machines are designed for cleaning drains using RIDGID Kollmann cables and tools. We strongly recommend that it **NOT** be modified and/or used for any application other than for which it was intended including powering other equipment.

- Place machine away from doors or passageways and ensure that the total work area can be viewed from the operating position. Use barriers to keep people away.
- Do not use machine in wet or humid conditions.
- Check that machine voltage is the same as the power supply.
- Ensure air tool actuator switch operates correctly and motor switch is in "0" position before connecting to power supply.
- The footswitch allows full control of the machine which will only operate when the pedal is depressed. For your safety ensure that the footswitch operates freely and position it so that all controls can be easily reached.
- Check belt guard is correctly installed and that it does not contact drum.

### Operation

#### Safety

If you are uncertain about any aspect of using this equipment contact your RIDGID Distributor.

#### Ground machine

Always plug the cord into a properly grounded supply socket protected with a residual current device having a trip current of maximum 30 mA.

#### Wear standard equipment glove

Keep pulley guard in place at all times.

Position unit within 75 cm from pipe inlet.

Fit correct tool to end of the cable and switch motor switch to on "1" (see Fig. 3).

#### Manual feed

1. Grasp cable with both gloved hands and pull approximately 50 cm of cable from drum creating a slight loop between machine and cable outlet.
2. Depress foot actuator to start machine and at same time use both hands to feed the cable into the line.
3. Continue to feed until resistance is felt. This is shown by a difficulty to feed cable into the line and/or a tendency of the cable to kink sideways.
4. If cable loads in obstruction, pull back on cable with short, quick jerks to free the cutter. Then advance back into the obstruction. Repeat until obstruction is clear.  
Make sure the cutter is rotating at all times and never force the cable.

#### Using autofeed

1. See section manual feed.
2. Exert downward pressure on cable. Step on foot actuator and push lever in "advance" position (figure 4a).
3. Keep cable under control but don't force it. Allow it to feed itself into the drain.
4. Continue until obstruction is reached. Cable will have tendency to twist sideways in the operator's hand.
5. If cable is twisted, move feed lever in full reverse until cable is straight again. (Fig. 4b)
6. Gradually feed cable forward to allow cutter to advance slowly and cut through the obstruction. If cable shows a growing loop between machine and drain, reverse machine feed to straighten cable. Progress now depends on sharpness of the tool and nature of obstruction.  
If this happens continue with manual feed until the obstruction is cleared.

**GENERAL WARNING:** do not allow tension to build up in the cable. This will happen if cutting tool stops turning because of an obstruction. The motor and drum continue to turn. Torque builds up until the cable suddenly twists, potentially wrapping around your hand or arm. This can happen quickly and without warning, so proceed slowly and carefully as you feed the cable into the drain. If tool gets hung up in an obstruction, see "special procedures".

**Note 1:** stop machine completely before taking the cable out of the drain inlet. Turning tool may hurt operator.

**Note 2:** when retrieving the cable, flush water through drain to clean the cable.

**Special procedure:** only use the reverse direction (anti clockwise) to remove tool from an obstruction. The cable is strongest when used in clockwise direction. Cable may kink or break when used in reverse direction.

**When the tool is blocked:** let motor stop completely and tighten screw on nose of machine so that it firmly catches cable to avoid kinks occurring inside the drum. If you are using the autofeed push the lever in neutral position. Continue manually until the tool is free.

#### ***Autofeed adjustment***

##### **K-750**

Adjust setting for 5/8" or 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Remove power feed, loosen bolts #1 and remove bolt #2 (Fig. 6a, b, c).

Insert 2 spacers for 5/8" cable (Fig. 7).

#### ***Installing replacement cable***

Remove drum (Fig. 8, K-3800). Pull out cable and loosen cable bracket (Fig. 9) to allow cable end to be taken from drum.

#### ***Installing cable***

##### **\*K-3800**

Remove E clips and remove inner drum (Fig. 10a, b). Insert 60 cm of cable through guide tube and position under bracket. Reassemble inner drum and E clip.

#### ***Installing replacement cable – K-750, K-7500***

Retrieve end of cable from centre hole in carton. Connect to pigtail and check the coupling is locked (see Fig. 11a).

#### ***Attaching tools***

K-750, K-7500 – (see Fig. 11a).

K-3800 – (see Fig. 11b).

#### ***Maintenance***

Drain cable drum after each use.

Periodically flush drum to clear debris.

Use sharp tools.

Replace worn or kinked cables.

Clean and grease all exposed moving parts.

After each use, hose out auto-feed assembly with water and lubricate with lightweight machine oil.

For all other service and maintenance take machine to a RIDGID authorized service center.

DE

# K-3800, K-750, K-7500 Bedienungsanleitung

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung



**WARNUNG! Lesen Sie diese Anweisungen und die begleitende Sicherheitsbroschüre sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät benutzen. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihre RIDGID Vertriebsstelle, die Sie näher informiert.**

**Unkenntnis und Nichtbefolgung der Anweisungen können zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.**

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF!

Die EG-Konformitätserklärung (890-011-320.10) kann diesem Handbuch auf Wunsch als separates Heft beigelegt werden.

### Technische Daten

Siehe aktuellen RIDGID Katalog.

### Transport und Handhabung

Transport und Handhabung dieser Maschine sind eindeutig und bedürfen keiner weiteren Erläuterung.

Siehe Abbildungen 1, 2.

### Vorbereiten der Maschine

#### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF!

**Diese Maschinen wurden für die Reinigung von Rohrleitungen unter Verwendung von RIDGID Spiralen und Werkzeugen konzipiert. Wir empfehlen dringend, die Maschine NICHT zu modifizieren und/oder für andere Zwecke zu verwenden als vorgesehen, auch nicht zum Antreiben anderer Geräte.**

- Die Maschine nicht in Türen oder Durchgänge stellen. Sie muss vom Einsatzort eingesehen werden können. Unbefugte durch Absperrungen fernhalten.
- Diese Maschine nicht in nasser oder feuchter Umgebung benutzen.
- Kontrollieren Sie, ob die Maschinenspannung der vorhandenen Netzspannung entspricht.
- Vergewissern Sie sich, dass der Betätigungsschalter des Druckluftwerkzeugs korrekt funktioniert und der Motorschalter sich in der Stellung "0" befindet, bevor die Maschine ans Netz angeschlossen wird.
- Der Fußschalter erlaubt die komplette Steuerung der Maschine, die nur arbeitet, wenn der Fußschalter betätigt wird. Vergewissern Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit, dass der Fußschalter nicht behindert ist und platzieren Sie ihn so, dass alle Bedienelemente leicht erreichbar sind.
- Überprüfen Sie, ob der Riemenschutz richtig angebracht ist und nicht die Trommel berührt.

### Betrieb

#### Sicherheit

Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihre RIDGID Vertriebsstelle.

#### Maschine erden

Das Netzkabel nur an eine Schuko Steckdose mit einem auf max. 30 mA eingestellten Schutzschalter anschließen.

#### Schutzhandschuhe tragen

Der Riemenschutz muss immer angebracht sein.

Das Gerät innerhalb eines Abstands von 75 cm zum Rohreinlass aufstellen.

Das erforderliche Werkzeug an das Ende der Spirale anbringen und den Motorschalter auf "1" (siehe Abb. 3).

#### Manueller Vorschub

1. Die Spirale mit beiden Händen (mit Schutzhandschuhen) greifen und ungefähr 50 cm aus der Trommel herausziehen, so dass sich zwischen Maschine und Spirale Austritt eine leichte Schleife bildet.
2. Zum Starten der Maschine den Fußschalter niederdrücken und gleichzeitig die Spirale mit beiden Händen in die Rohrleitung einführen.
3. Spirale so lange hineinschieben, bis ein Widerstand zu spüren ist. Man kann dann die Spirale nicht mehr leicht weiterschieben und sie hat die Tendenz, seitlich wegzuknicken.
4. Erreicht die Spirale eine Verstopfung, muss man sie mit kurzem, schnellem Ruck zurückziehen, um das Werkzeug freizumachen. Danach wieder in die Verstopfung hineinfahren. Diesen Vorgang so lange wiederholen, bis die Verstopfung beseitigt ist. Das Werkzeug muss sich die gesamte Zeit drehen und die Spirale darf auf keinen Fall gewaltsam weitergeschoben werden.

#### Arbeiten mit der Spirale Vorschubautomatik

1. Siehe Abschnitt 'Manueller Vorschub'.
2. Auf die Spirale einen nach unten gerichteten Druck ausüben. Den Fußschalter betätigen und den Hebel in die Stellung "Vorschub" bewegen (Abbildung 4a).
3. Die Spirale halten, jedoch keine Kraft auf sie ausüben. Sie muss sich von selbst in die Rohrleitung hineinschieben.
4. Fortfahren, bis die verstopfte Stelle erreicht ist. Die Spirale hat dann das Bestreben, in der Hand des Bedieners seitlich wegzuknicken.
5. Wenn sich die Spirale verdreht, durch Bewegen des Vorschubhebels in den Rückwärtsgang die Spirale wieder ausrichten. (Abb. 4b)
6. Die Spirale wieder allmählich hineinschieben, damit sich das Werkzeug langsam durch die Verstopfung vorarbeiten kann. Entsteht zwischen Maschine und Rohrleitung erneut eine größer werdende Schleife in der Spirale, wieder den Rückwärtsgang zum Ausrichten der Spirale einschalten. Der Zeitaufwand zum Beseitigen einer Verstopfung hängt von der Schärfe des Werkzeugs und der Art der Verstopfung ab. Tritt dieser Fall ein, so lange mit manuellem Vorschub arbeiten, bis die Verstopfung beseitigt ist.

**ALLGEMEINE WARNUNG:** In der Spirale darf sich keine Spannung aufbauen. Dies kommt vor, wenn sich das Werkzeug aufgrund eines Hindernisses nicht mehr weiter dreht. Motor und Trommel drehen sich weiter. Drehmoment baut sich auf, bis sich die Spirale plötzlich verdreht und sich unter Umständen um Ihre Hand oder Ihren Arm wickeln kann. Dies kann schnell und ohne Vorwarnung geschehen, schieben Sie daher die Spirale langsam und vorsichtig in die Leitung. Sollte sich das Werkzeug in einer Verstopfung verfangen, siehe "Spezielle Verfahren".

**Hinweis 1:** Vor dem Herausziehen der Spirale aus dem Rohreintritt muss die Maschine vollständig zum Stillstand gekommen sein. Ein sich noch drehendes Werkzeug kann zu Verletzungen führen.

**Hinweis 2:** Beim Herausziehen der Spirale Wasser durch die Rohrleitung fließen lassen, um die Spirale zu reinigen.

**Spezielles Verfahren:** Den Rückwärtsgang (gegen den Uhrzeigersinn) nur zum Entfernen des Werkzeugs aus einem Hindernis benutzen. Die Spirale übt die größte Kraft aus, wenn sie im Uhrzeigersinn rotiert. Bei Benutzung im Rückwärtsgang kann die Spirale abknicken oder brechen.

**Bei einer Blockierung des Werkzeugs:** Lassen Sie den Motor vollständig zum Stillstand kommen und ziehen Sie die Schraube am Austritt der Maschine an, sodass die Spirale sicher gehalten wird und das Auftreten von Knicken in der Trommel vermieden wird. Beim Arbeiten mit der Spiralenvorschubautomatik den Hebel auf Leerlauf stellen. Manuell fortfahren, bis das Werkzeug frei ist.

#### **Einstellen der Vorschubautomatik**

##### **K-750**

Einstellung für 5/8" oder 3/4" vornehmen (Abb. 5).

##### **K-7500**

Zum Ausbau der Vorschubautomatik die Schrauben #1 und Schraube #2 entfernen (Abb. 6a, b, c).

2 Distanzstücke für 5/8" Spirale einsetzen (Abb. 7).

#### **Einbau einer Ersatzspirale**

Die Trommel ausbauen (Abb. 8, K-3800). Die Spirale herausziehen und die Spiralenhalterung lösen (Abb. 9), um das Spiralenende aus der Trommel herausnehmen zu können.

#### **Einbau der Spirale**

##### **\*K-3800**

Die E-Klammern lösen und die innere Trommel (Abb. 10a, b) ausbauen. Durch das Führungsrohr die Spirale 60 cm weit einführen und unter die Halterung setzen. Die innere Trommel wieder einbauen und die E-Klammern befestigen.

#### **Einbau der Ersatzspirale – K-750, K-7500**

Das Spiralenende aus der Öffnung in der Kartonmitte ziehen. Am Anschluss anbringen prüfen, ob die Kupplung gesichert ist (siehe Abb. 11a).

#### **Anbringen der Werkzeuge**

K-750, K-7500 – (siehe Abb. 11a).

K-3800 – (siehe Abb. 11b).

#### **Wartung**

Die Spiralentrommel nach jeder Benutzung leeren.

Die Trommel von Zeit zu Zeit ausspülen, um Fremdkörper zu entfernen.

Nur scharfe Werkzeuge verwenden.

Verschlossene oder geknickte Spiralen austauschen.

Alle freiliegenden beweglichen Teile reinigen und schmieren.

Nach jeder Benutzung die Spiralenvorschubautomatik mit Wasser abspritzen/abspülen und mit leichtem Maschinenöl schmieren.

Bringen Sie für alle sonstigen Service- und Wartungsarbeiten die Maschine zu einem RIDGID Vertragshändler.

FR

# K-3800, K-750, K-7500

## Instructions d'utilisation

Traduction de la notice originale



**AVERTISSEMENT! Lisez attentivement ces instructions et le guide de sécurité qui les accompagne avant d'utiliser cet appareil. Si vous avez des questions sur l'un ou l'autre aspect relatif à l'utilisation de cet appareil, contactez votre distributeur RIDGID.**

**L'incompréhension et le non-respect de toutes les instructions peuvent provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.**

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SUR!**

Lorsque cela sera nécessaire, la déclaration de conformité CE (890-011-320.10) sera jointe à ce manuel sous la forme d'un livret distinct.

### Caractéristiques

Reportez-vous au catalogue RIDGID Kollmann actuel.

### Transport et manutention

Le transport et la manutention de la machine sont simples. Reportez-vous aux Fig. 1, 2.

### Mise en place de la machine

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SUR!**

Ces machines sont destinées au nettoyage de conduites à l'aide de câbles et d'outils RIDGID Kollmann. Il est vivement conseillé de ne PAS modifier et/ou utiliser ces machines pour une autre application que celle pour laquelle elles ont été conçues, y compris alimenter un autre équipement.

- Éloignez la machine des portes ou des passages, et vérifiez que l'intégralité de la zone de travail peut être contrôlée depuis la position d'utilisation. Installez des barrières de protection pour le public.
- N'utilisez pas la machine dans un endroit humide.
- Vérifiez que la tension de la machine est identique à celle de la prise secteur.
- Assurez-vous que la pédale de commande à air fonctionne correctement et que l'interrupteur du moteur se trouve en position « 0 » avant de raccorder l'alimentation électrique.

- La pédale-interrupteur permet de contrôler totalement la machine qui ne fonctionnera que si la pédale est enfoncée. Pour votre sécurité, assurez-vous que la pédale-interrupteur fonctionne librement et positionnez-la de telle sorte que toutes les commandes soient aisément accessibles.
- Vérifiez que la protection de courroie est montée correctement et n'entre pas en contact avec le tambour.

### Fonctionnement

#### Sécurité

Si vous avez des questions sur l'un ou l'autre aspect relatif à l'utilisation de cet appareil, contactez votre distributeur RIDGID.

#### Mise à la terre de la machine

Insérez toujours la fiche dans une prise de courant correctement mise à la terre, protégée par un disjoncteur différentiel de 30 mA maximum.

#### Portez les gants fournis avec l'appareil

Laissez la protection de poulie en place, en permanence.

Positionnez l'unité à 75 cm de l'entrée du tuyau.

Ajustez correctement l'outil à l'extrémité du câble et enclenchez l'interrupteur du moteur sur la position de marche « 1 » (voir Fig. 3).

#### Avancement manuel

1. Saisissez le câble avec les deux mains gantées et tirez environ 50 cm de câble hors du tambour en créant une légère flèche entre la machine et la sortie du câble.
2. Enfoncez l'actionneur pour démarrer la machine et utilisez simultanément les deux mains pour faire avancer le câble dans la conduite.
3. Poursuivez l'avancement jusqu'à ce que vous sentiez une résistance (difficulté à faire avancer le câble dans la conduite et/ou tendance du câble à se tordre).
4. Si le câble est bloqué, retirez-le par à-coups courts et rapides pour libérer le couteau. Réintroduisez-le ensuite dans l'obstruction. Répétez cette opération jusqu'à l'élimination de l'obstruction. Assurez-vous que l'outil tourne en permanence pendant l'opération de débouchage et ne forcez jamais le câble.

#### Utilisation de l'avancement automatique

1. Reportez-vous à la section relative à l'avance manuelle.
2. Exercez une pression vers le bas, sur le câble. Enfoncez la pédale-interrupteur et poussez le levier en position d'« avancement » (Fig. 4a).
3. Maintenez le câble sous contrôle, mais ne le forcez pas. Laissez-le avancer de lui-même dans la conduite.
4. Continuez de la sorte jusqu'à atteindre l'obstruction. Le câble aura tendance à se tordre latéralement dans la main de l'opérateur.
5. Si le câble est tordu, déplacez le levier d'avancement en position de marche arrière jusqu'à ce que le câble soit à nouveau rectiligne et recommencez l'opération (Fig. 4b).
6. Faites avancer progressivement le câble pour permettre au couteau d'avancer lentement et de découper l'obstruction. Si le câble fait apparaître une flèche croissante entre la machine et la conduite, inversez l'avancement de la machine pour tendre le câble. Progressiez à présent en fonction du tranchant de l'outil et de la nature de l'obstruction. Si vous ne parvenez pas à traverser l'obstruction avec l'avance automatique, recommencez l'opération en manuel.

**AVERTISSEMENT IMPORTANT:** ne laissez pas s'accumuler de la tension dans le câble. Ce phénomène apparaît lorsque l'outil de coupe s'arrête de tourner en raison d'une obstruction importante et que le moteur et le tambour continuent de tourner. Le couple s'accumule jusqu'à la torsion du câble et peut vous enrouler la main ou le bras. Ceci peut survenir rapidement et sans avertissement, procédez donc lentement et prudemment lorsque vous faites avancer le câble dans la conduite. Si l'outil se bloque dans une obstruction, reportez-vous aux « procédures spéciales ».

**Remarque 1:** arrêtez complètement la machine avant de retirer le câble hors de la conduite. La rotation de l'outil peut blesser l'opérateur.

**Remarque 2:** lors de la récupération du câble, faites s'écouler de l'eau dans la conduite pour nettoyer le câble.

**Procédure spéciale:** utilisez uniquement le sens inverse du moteur pour retirer l'outil hors d'une obstruction. Une autre utilisation entraînerait la rupture du câble. Ce dernier risquerait de se plier ou de se casser si vous l'utilisez dans le sens inverse.

**Si l'outil est bloqué:** laissez le moteur s'arrêter complètement et serrez la vis sur l'orifice de la machine afin de maintenir fermement le câble pour éviter des torsions à l'intérieur du tambour. Si vous utilisez l'avancement automatique, poussez le levier en position de point mort. Continuez manuellement jusqu'à ce que l'outil se libère.

#### **Réglage de l'avancement automatique**

##### **K-750**

Régalez sur 5/8" ou 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Coupez l'alimentation, dévissez les boulons n°1 et enlevez le boulon n°2 (Fig. 6 a, b, c).

Introduisez 2 rondelles pour un câble de 5/8" (Fig. 7).

#### **Installation d'un câble de remplacement**

Enlevez le tambour (Fig. 8, K-3800). Retirez le câble et dévissez le support de câble (Fig. 9) pour pouvoir enlever l'extrémité du câble hors du tambour.

#### **Installation du câble**

##### **\*K-3800**

Retirez les clips E et enlevez le tambour intérieur (Fig. 10a, b). Introduisez 60 cm de câble au travers du tube de guidage et positionnez-le sous le support. Remontez le tambour intérieur et le clip E.

#### **Installation d'un câble de remplacement – K-750, K-7500**

Sortez l'extrémité de câble hors du tambour, raccordez-le à la spirale et contrôlez le blocage de l'accouplement (voir Fig. 11a).

#### **Outils de fixation**

K-750, K-7500 – (voir Fig. 11a).

K-3800 – (voir Fig. 11b).

#### **Entretien**

Vidangez le tambour de câble après chaque utilisation.

Rincez régulièrement le tambour pour éliminer les dépôts.

Utilisez des outils bien affûtés.

Remplacez les câbles usés ou tordus.

Nettoyez et graissez toutes les pièces mobiles exposées.

Après chaque usage, nettoyez le kit d'avance automatique au jet d'eau et graissez-le avec une huile fine, spéciale pour machine.

Pour toute autre réparation ou tout autre entretien, confiez la machine à un centre de réparation agréé par RIDGID.



NL

# K-3800, K-750, K-7500 Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing



**WAARSCHUWING! Lees deze instructies en het bijbehorende veiligheidsboekje zorgvuldig alvorens deze apparatuur te gebruiken. Als u twijfelt over om het even welk aspect van het gebruik van dit instrument, dient u contact op te nemen met uw RIDGID-verdelers voor meer informatie.**

**Het niet begrijpen en naleven van alle instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels.**

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

De EG-conformiteitsverklaring (890-011-320.10) zal zo nodig als een afzonderlijk boekje bij deze gebruiksaanwijzing worden geleverd.

### Specificaties

Zie huidige RIDGID Kollmann-catalogus.

### Transport en behandeling

Het transporteren en behandelen van de machine is heel eenvoudig. Zie figuren 1, 2.

### Instellen van de machine

#### BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

Deze machines werden speciaal ontwikkeld voor het reinigen van afvoerleidingen met behulp van RIDGID Kollmann-veren en -werktuigen. Wij raden u ten stelligste aan de machine NIET te wijzigen en/of te gebruiken voor andere toepassingen dan waarvoor ze bedoeld is, inclusief het aandrijven van andere toestellen.

- Plaats de machine niet in de buurt van deuren of ingangen en zorg ervoor dat u vanuit de bedieningspositie een goed overzicht hebt over het volledige werkgebied. Plaats afsluitingen om mensen op afstand te houden.
- Gebruik de machine niet in natte of vochtige omstandigheden.
- Controleer of de spanning van de machine dezelfde is als die van de voeding.
- Controleer of de hydraulische schakelaar voor de voetaandrijving correct werkt en of de motorschakelaar in de "0"-stand staat alvorens u de machine aansluit op de voeding.

- Met de voetschakelaar kunt u de machine volledig bedienen. De machine werkt alleen wanneer het pedaal is ingedrukt. Voor uw eigen veiligheid dient u te controleren of de voetschakelaar goed werkt en dient u hem zo te plaatsen dat alle bedieningselementen gemakkelijk bereikbaar zijn.
- Controleer of de riemaafscherming correct geïnstalleerd is en de haspel niet raakt.

### Werking

#### Veiligheid

Indien u twijfelt over om het even welk aspect van het gebruik van deze apparatuur, neem dan contact op met uw RIDGID-verdeler.

#### Aarding van de machine

Sluit de machine altijd aan op een correct geaard stopcontact, uitgerust met een reststroombeveiliging met een gevoeligheid van maximaal 30 mA.

#### Draag standaardwerkhandschoenen

Verwijder de katrolafscherming nooit.

Plaats de eenheid op maximaal 75 cm van de inlaatopening van de afvoerbuis. Bevestig het correcte werktuig aan het uiteinde van de veer en zet de motorschakelaar op "1" (zie Fig. 3).

#### Manuele invoer

1. Grijp de veer vast met beide handen (draag handschoenen) en trek ongeveer 50 cm veer uit de haspel zodat er zich een lichte lus vormt tussen de machine en de veeruitgang.
2. Druk op het voetpedaal om de machine te starten en voer de veer terzelfder tijd met beide handen in de afvoerbuis naar binnen.
3. Blijf de veer invoeren tot u weerstand voelt. D.w.z. tot het moeilijk wordt om de veer verder in de afvoerbuis te duwen en/of tot de veer de neiging vertoont om zijwaarts te knikken.
4. Wanneer de veer vastloopt in de verstopping, trekt u de veer met korte, snelle rukken terug om de snijkop vrij te maken. Duw de veer vervolgens weer voorwaarts in de verstopping. Herhaal dit tot de verstopping verwijderd is. Zorg ervoor dat de snijkop altijd draait en forceer de veer nooit.

#### Gebruiken van de automatische veer invoer

1. Zie hoofdstuk manuele invoer.
2. Oefen een neerwaartse druk uit op de veer. Druk op het voetpedaal en zet de hendel in de stand „advance" (Fig. 4a).
3. Houd de veer onder controle zonder ze te forceren. Laat de veer zichzelf in de afvoerbuis trekken.
4. Ga door tot de veer de verstopping bereikt. De veer heeft dan de neiging zijwaarts te draaien in de hand van de operator.
5. Wanneer de veer verdraaid is, moet u de invoerhendel in de stand „full reverse" (achteruit) zetten tot de veer weer recht is. (Fig. 4b)
6. Voer de veer geleidelijk in zodat de snijkop traag voorwaarts kan bewegen en zich een weg kan banen door de verstopping. Wanneer de veer een steeds grotere lus vertoont tussen de machine en de afvoerbuis, laat u de machine in de andere richting draaien om de veer weer recht te maken. De vooruitgang die de veer nu maakt is afhankelijk van de scherpte van het werktuig en de aard van de verstopping. Wanneer dit zich voordoet, moet u doorgaan met manuele invoer tot de verstopping verwijderd is.

**ALGEMENE WAARSCHUWING:** zorg ervoor dat er geen spanning wordt opgebouwd in de veer. Dit gebeurt wanneer de snijkop stopt met draaien ten gevolge van een verstopping. De motor en de haspel blijven dan draaien. De torsiekracht blijft toenemen tot de veer plots draait, waarbij ze zich rond uw hand of uw arm kan winden. Dit kan snel en zonder enige waarschuwing gebeuren. Daarom moet u de veer traag en voorzichtig invoeren in de afvoerbuis. Kijk in het hoofdstuk „Speciale procedures” wanneer het werktuig vast komt te zitten in een verstopping.

**Opmerking 1:** leg de machine volledig stil alvorens u de veer uit de afvoerbuis trekt. Wanneer het werktuig nog draait, kan de operator gewond raken.

**Opmerking 2:** wanneer u de veer terugtrekt, moet u water door de afvoerbuis laten lopen om de veer schoon te maken.

**Speciale procedure:** gebruik de omgekeerde draairichting (tegen de wijzers van de klok in) van de motor alleen om een werktuig te verwijderen uit een verstopping. De veer is het sterkst wanneer ze met de wijzers van de klok mee draait. De veer kan knikken of breken wanneer ze in de omgekeerde richting draait.

**Wanneer het werktuig geblokkeerd is:** wacht tot de motor volledig stilligt en draai de schroef op de neus van de machine aan zodat de veer er stevig in vast zit om kronkels binnenin de haspel te vermijden. Wanneer u de automatische veerinvoer gebruikt, moet u de hendel in de neutrale stand zetten. Trek de veer manueel terug tot het werktuig vrijkomt.

#### **Instelling automatische veerinvoer**

##### **K-750**

Zet de instelling op 5/8" of 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Verwijder automatische voeding, draai bouten 1 los en verwijder bouten 2 (Fig. 6 a, b, c).

Breng 2 afstandshouders aan voor 5/8"-veer (Fig. 7).

#### **Installeren van een vervangveer**

Verwijder de haspel (Fig. 8, K-3800). Trek de veer uit de machine en maak de veerbeugel los (Fig. 9) zodat u het uiteinde van de veer uit de haspel kunt nemen.

#### **Installeren van de veer**

##### **\*K-3800**

Verwijder de E-clips en verwijder de binnenste haspel (Fig. 10a, b). Voer 60 cm veer in via de geleidingsbuis en plaats de veer onder de beugel. Breng de binnenste haspel en de E-clip opnieuw aan.

#### **Installeren van een vervangveer – K-750, K-7500**

Trek het uiteinde van de veer uit de centrale opening in het karton. Bevestig ze aan het oogje en controleer of de koppeling goed vergrendeld is (zie Fig. 11a).

#### **Werktuigen bevestigen**

K-750, K-7500 – (zie Fig. 11a).

K-3800 – (zie Fig. 11b).

#### **Onderhoud**

Laat de veerhaspel leeglopen na elk gebruik.

Spoel de haspel regelmatig uit om vuil te verwijderen.

Gebruik scherpe werktuigen.

Vervang versleten of geknikte veren.

Maak alle blootliggende bewegende onderdelen schoon en smeer ze.

Na elk gebruik moet u de automatische veerinvoer uitspoelen met water en smeren met lichte machineolie.

Voor alle andere service- en onderhoudsingrepen dient u de machine naar een erkende RIDGID-onderhoudsdienst te brengen.

IT

# K-3800, K-750, K-7500

## Istruzioni d'uso

Traduzione delle istruzioni originali



**ATTENZIONE!** Leggere con attenzione queste istruzioni e l'opuscolo antinfortunistico allegato prima di utilizzare queste attrezzature. In caso di incertezza su qualsiasi aspetto dell'uso di questo elettoutensile, contattare il proprio distributore **RIDGID** per ulteriori informazioni.

Se queste istruzioni non verranno comprese e seguite integralmente ne potranno derivare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni personali.

### CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI!

La dichiarazione di conformità CE (890-011-320.10) accompagnerà questo manuale con un libretto separato quando necessario.

#### Caratteristiche tecniche

Vedi l'attuale catalogo RIDGID Kollmann.

#### Modalità di trasporto ed impiego

Il trasporto e l'impiego della presente attrezzatura sono molto semplici. Vedere le figure 1, 2,

#### Messa in opera

### CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI!

Questa attrezzatura è stata progettata per la pulizia di tubazioni di scarico, utilizzando cavi ed accessori RIDGID Kollmann. **NON deve essere modificata e/o utilizzata per applicazioni diverse da quelle previste o per alimentare altre apparecchiature.**

- Posizionare la macchina lontano da porte o passaggi e assicurarsi che l'intera area di lavoro risulti visibile dalla posizione dell'operatore. Utilizzare barriere protettive per tenere lontano i non addetti.
- Non utilizzare la macchina se l'ambiente di lavoro è particolarmente umido o se c'è presenza d'acqua.
- Verificare che la tensione dell'attrezzatura sia uguale a quella dell'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi che l'interruttore ad aria funzioni correttamente e che l'interruttore del motore sia posizionato su "0" prima di collegarsi all'alimentazione elettrica.

- L'interruttore a pedale garantisce il controllo completo della macchina, e funziona soltanto quando viene premuto. Per operare con la massima sicurezza, assicurarsi che l'interruttore a pedale funzioni liberamente e posizionarlo in modo che tutti i comandi possano essere facilmente raggiunti.
- Verificare che il copricinghia di sicurezza sia correttamente posizionata e non tocchi il tamburo.

#### Funzionamento

##### Sicurezza

Per qualsiasi dubbio durante l'impiego della presente attrezzatura, contattate il Vs. Rivenditore RIDGID.

##### Mettere a terra la macchina

Il cavo di alimentazione deve sempre essere inserito in una presa con messa a terra, protetta da un interruttore differenziale (max. 30 mA).

##### Indossare guanti di protezione (compresi nella dotazione standard dell'attrezzatura)

La protezione della puleggia deve sempre essere in posizione.

Posizionare la macchina a ca. 75 cm dall'imbocco del tubo.

Montare l'utensile idoneo all'estremità del cavo e portare l'interruttore del motore nella posizione "1" (vedi Fig. 3).

##### Avanzamento manuale

1. Impugnare il cavo con entrambe le mani indossando i guanti protettivi ed estrarre circa 50 cm di cavo dal tamburo in modo che formi un'ansa fra la macchina e l'imbocco del tubo.
2. Premere l'interruttore a pedale per azionare la macchina e contemporaneamente inserire il cavo nella tubazione, utilizzando entrambe le mani.
3. Continuare ad inserire il cavo, finché si incontrerà una certa resistenza. Questa viene confermata dalla difficoltà di inserire altro cavo e/o dalla tendenza del cavo a piegarsi lateralmente.
4. Se il cavo si blocca in un'ostruzione, estrarlo con strappi brevi e rapidi per liberare l'utensile. Quindi far avanzare nuovamente il cavo. Ripetere questa operazione fino alla totale rimozione dell'ostruzione. Assicurarsi che l'utensile sia sempre in rotazione e non forzare mai il cavo.

##### Utilizzo del sistema di alimentazione automatica

1. Vedi paragrafo sull'alimentazione manuale.
2. Esercitare una pressione verso il basso sul cavo. Premere l'interruttore a pedale per azionare la macchina e contemporaneamente spingere la leva alla posizione di "avanzamento" del cavo (Fig. 4a).
3. Tenere controllato il cavo senza forzarlo. Lasciare che avanzi nella tubazione.
4. Continuare fino al raggiungimento dell'ostruzione. Il cavo tenderà a piegarsi lateralmente nella mano dell'operatore.
5. In caso di distorsione del cavo, portare la leva di avanzamento nella posizione di riavvolgimento finché il cavo sarà nuovamente diritto. (Fig. 4b)
6. Far avanzare lentamente il cavo per consentire all'utensile di eliminare l'ostruzione. Se si forma un eccesso di cavo fra la macchina e l'imbocco dello scarico, invertire la direzione di avanzamento per recuperarlo. A questo punto l'avanzamento dipende dall'affilatura dell'utensile e dalla natura dell'ostruzione. Se questo problema persiste, proseguire con l'alimentazione manuale fino alla rimozione dell'ostruzione.

**AVVERTENZE GENERALI:** Non lasciare che il cavo si tenda eccessivamente. Questo accade se l'utensile si blocca a causa di un'ostruzione. Il motore ed il tamburo continuano a girare. Si verifica in questo caso una eccessiva torsione, con il rischio che il cavo ruoti di scatto avvolgendo la mano o il braccio dell'operatore. Questo può verificarsi rapidamente e senza avvertimento, quindi si raccomanda di procedere lentamente e con cautela man mano che si alimenta il cavo nello scarico. Se l'utensile si dovesse bloccare in un'ostruzione, consultare le "procedure speciali".

**Nota 1:** Fermare completamente la macchina prima di estrarre il cavo dallo scarico. La rotazione dell'attrezzo potrebbe causare danni all'operatore.

**Nota 2:** Durante il riavvolgimento del cavo, far correre acqua attraverso la tubazione per pulire il cavo.

**Procedura speciale:** Utilizzare la direzione indietro (antioraria) del motore unicamente per rimuovere l'utensile da un'ostruzione. Il cavo ha il massimo della potenza quando viene usato in senso orario. Il cavo può torcersi o rompersi se usato in arretramento.

**Quando l'utensile viene bloccato:** Lasciare che il motore si fermi completamente e assicurare la vite sull'estremità anteriore della macchina, in modo da bloccare il cavo, per evitare che si attorcigli all'interno del tamburo. Se state utilizzando l'Autofeed spostare la leva in folle. Proseguire manualmente fino a liberare l'utensile.

#### **Regolazione dell'avanzamento automatico**

##### **K-750**

Impostare la regolazione per 5/8" o 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Togliere l'Autofeed, allentare le viti n° 1 e rimuovere la vite n° 2 (Fig. 6 a, b, c).

Inserire due distanziatori per il cavo da 5/8" (Fig. 7).

#### **Installazione del cavo sostitutivo**

Togliere il tamburo (Fig. 8, K-3800). Tirare in fuori il cavo e allentare la staffa (Fig. 9) per permettere all'estremità del cavo di essere estratta dal tamburo.

#### **Installazione del cavo**

##### **\*K-3800**

Togliere i fermi a E e rimuovere il tamburo interno (Fig. 10a, b). Inserire 60 cm di cavo attraverso il tubo guida e posizionarlo sotto la staffa. Rimontare il tamburo interno e i fermi a E.

#### **Installazione del cavo sostitutivo – K-750, K-7500**

Recuperare l'estremità del cavo dal foro centrale della scatola. Collegarla al connettore a spirale e verificare che il giunto di innesto sia bloccato (vedi Fig. 11a).

#### **Collegamento degli accessori**

K-750, K-7500 – (vedi Fig. 11a).

K-3800 – (vedi Fig. 11b).

#### **Manutenzione**

Pulire il tamburo del cavo dopo ogni utilizzo.

Lavare periodicamente il tamburo per eliminare i detriti.

Utilizzare utensili ben affilati.

Sostituire i cavi usurati o piegati.

Pulire e ingrassare tutte le parti mobili.

Dopo ogni utilizzo sciacquare con acqua e lubrificare con olio per macchina leggero l'Autofeed.

Per ulteriore assistenza tecnica e manutenzione rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzata RIDGID.

ES

# K-3800, K-750, K-7500

## Instrucciones de uso

Traducción del manual original



**¡ATENCIÓN!** Antes de utilizar esta herramienta, lea las instrucciones y el folleto de seguridad que la acompaña. Si no está seguro de cualquier cuestión relacionada con la utilización de esta herramienta, consulte a su distribuidor **RIDGID** para obtener más información.

**El no respeto de estas consignas puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.**

**¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES!**

Si lo desea, puede solicitar la declaración CE de conformidad (890-011-320.10) como complemento independiente de este manual.

### Especificaciones

Consulte el catálogo Kollmann RIDGID actual.

### Transporte y manejo

El transporte y manejo de esta máquina son muy sencillos. Consulte las figuras 1, 2.

### Instalación de la máquina

#### ¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES!

Estas máquinas están concebidas para la limpieza de tuberías con cables y herramientas RIDGID. Su utilización en cualquier otra aplicación, incluyendo la alimentación de otros equipos **NO** es en absoluto recomendable.

- Coloque la máquina lejos de puertas y pasillos y en una zona totalmente visible desde la posición de funcionamiento. Mantenga a las personas alejadas mediante barreras.
- No utilice la máquina en zonas con agua o humedad.
- Asegúrese de que la tensión de la máquina es la misma que la de la corriente.
- Compruebe si el interruptor del actuador de la herramienta de aire funciona correctamente y si el interruptor del motor está en posición "0" antes de conectarla a la corriente.
- El interruptor de pedal le permite un control total de la máquina, la cual sólo se pondrá en marcha al pisar el pedal. Por su propia seguridad, asegúrese de que el interruptor de pedal funciona perfectamente y colóquelo en una posición que le permita acceder a todos los mandos fácilmente.
- Compruebe si la protección de la correa está bien instalada y asegúrese de que no toca el tambor.

### Utilización

#### Seguridad

Si no está seguro de cualquier cuestión relacionada con la utilización de esta herramienta, consulte a su distribuidor RIDGID.

#### Conecte la máquina a tierra

Enchufe siempre el cable a una toma de corriente correctamente conectada a tierra y protegida por un dispositivo de corriente residual de corriente de desconexión de 30 mA como máximo.

#### Lleve siempre los guantes adecuados para el equipo

Mantenga la protección de la polea siempre en su sitio.

Coloque la unidad a una distancia máxima de 75 cm de la toma de la tubería. Ajuste la herramienta adecuada al extremo del cable y ponga el motor de conmutación en "1" (consulte la Fig. 3).

#### Alimentación manual

1. Sujete el cable con las dos manos (protegidas por los guantes) y tire del cable aproximadamente 50 cm desde el tambor para dejar un leve bucle entre la máquina y la salida del cable.
2. Pise el actuador de pie para poner en marcha la máquina e introduzca al mismo tiempo el cable en la tubería con las dos manos.
3. Continúe hasta que note resistencia. Notará la resistencia cuando observe que le resulta difícil introducir el cable o que este empieza a retorcerse hacia el lado.
4. Si el cable se atasca, sáquelo con tirones cortos y rápidos para liberar el cortador. A continuación, avance de nuevo hacia la zona obstruida hasta que desaparezca la obstrucción. Asegúrese de que el cortador no deja de girar y no fuerce el cable.

#### Utilización del sistema de avance automático

1. Consulte la sección del avance manual.
2. Ejercer una presión hacia abajo sobre el cable. Pise el actuador de pie y coloque la palanca en posición de "avance" (Fig. 4 a).
3. Mantenga el cable bajo control pero sin forzarlo. Deje que se introduzca en la tubería por sí mismo.
4. Continúe hasta alcanzar la zona obstruida. Notará que el cable tiende a retorcerse a un lado en sus manos.
5. Si el cable se retuerce, mueva la palanca de avance totalmente hacia atrás hasta que el cable vuelva a estar derecho (Fig. 4b)
6. Introduzca el cable progresivamente para que el cortador avance lentamente y corte la parte obstruida. Si se produce un bucle creciente entre la máquina y la tubería, dé marcha atrás a la máquina para enderezar el cable. El avance dependerá ahora de lo afilada que esté la herramienta y la naturaleza de la obstrucción. Si ocurre esto, continúe con el avance manual hasta que desaparezca la obstrucción.

**ADVERTENCIA GENERAL:** procure que el cable no se tense demasiado. Si la herramienta de corte deja de girar debido a una obstrucción, el cable se tensará en exceso. El motor y el tambor, por su parte, seguirán girando, acumulándose el par hasta que el cable acaba retorciéndose, probablemente alrededor de su mano o su brazo. Esto suele ocurrir de manera repentina, por lo que se recomienda que introduzca el cable en la tubería con cuidado y lentamente. Si la herramienta queda atascada en la zona obstruida, consulte la sección de "procedimientos especiales".

**Nota 1:** detenga completamente la máquina antes de sacar el cable de la tubería. Si la herramienta sigue girando, podría herir al operario.

**Nota 2:** una vez recuperado el cable, enjuague con agua la tubería para limpiarlo.

**Procedimiento especial:** utilice la marcha atrás (sentido contrario al de las agujas del reloj) sólo para sacar la herramienta de una obstrucción. El cable tiene mucha más fuerza en el sentido de las agujas del reloj. Si se utiliza en sentido contrario, puede retorcerse o romperse.

**En caso de bloqueo de la herramienta:** deje que el motor se pare por completo y apriete el tornillo del morro de la máquina de manera que el cable quede bien atrapado y evitar así que se retuerza dentro del tambor. Si utiliza el sistema de avance automático, coloque la palanca en posición de punto muerto. Continúe manualmente hasta liberar la herramienta.

#### **Ajuste del avance automático**

##### **K-750**

Ajustes para 5/8" o 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Quite el avance automático, afloje los pernos n° 1 y quite el perno n° 2 (Fig. 6 a, b, c).

Introduzca 2 separadores para el cable de 5/8" (Fig. 7).

#### **Instalación del cable de repuesto**

Extraiga el tambor (Fig. 8, K-3800). Tire del cable y afloje su soporte (Fig. 9) para poder acceder al extremo del cable desde el tambor.

#### **Instalación del cable**

##### **\*K-3800**

Quite los clips en E y extraiga el tambor interior (Fig. 10a, b). Introduzca 60 cm de cable por el tubo guía y colóquelo debajo del soporte. Vuelva a montar el tambor interior y el clip en E.

#### **Instalación del cable de repuesto – K-750, K-7500**

Recupere el extremo del cable del orificio central de cartón. Conecte el cable de conexión en espiral y compruebe si el acoplamiento es correcto (consulte la Fig. 11a).

#### **Herramientas de acoplamiento**

K-750, K-7500 – (consulte la Fig. 11a).

K-3800 – (consulte la Fig. 11b).

#### **Mantenimiento**

Vacíe el tambor del cable después de cada uso.

Enjuague el tambor periódicamente para limpiarlo de residuos.

Utilice herramientas afiladas.

Sustituya siempre los cables que estén desgastados o retorcidos.

Limpie y engrase todas las piezas móviles visibles.

Después de cada utilización, lave con una manguera de agua el conjunto del sistema de avance automático y lubrique con aceite de máquina ligero.

Para cualquier otra operación de servicio y mantenimiento, diríjase a un centro de servicio autorizado RIDGID.

PT

# K-3800, K-750, K-7500

## Instruções de Funcionamento

Tradução do manual original



**AVISO!** Antes de utilizar este equipamento, leia cuidadosamente estas instruções e o folheto de segurança em anexo. Se tiver dúvidas acerca de qualquer aspecto de utilização desta ferramenta, contacte o seu distribuidor **RIDGID** para obter mais informações.

**No caso de não compreender e não cumprir todas as instruções, pode ocorrer choque eléctrico, incêndio, e/ou ferimentos pessoais graves.**

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!

A declaração de conformidade CE (890-011-320.10) acompanhará este manual como um folheto separado, quando necessário.

#### Especificações

Consulte o actual catálogo RIDGID Kollmann.

#### Transporte e manuseamento

O transporte e manuseamento da máquina são operações simples. Consulte as figuras 1, 2.

#### Instalação da máquina

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!

Estas máquinas foram concebidas para limpar tubos com cabos e ferramentas RIDGID Kollmann. Recomendamos vivamente que **NÃO** seja modificada e/ou utilizada para outra aplicação a não ser para a qual foi concebida, incluindo a ligação de outro equipamento.

- Não instale a máquina nas imediações de portas ou de passagens e certifique-se de que toda a área de trabalho pode ser observada e controlada a partir da posição de funcionamento. Coloque barreiras, para impedir a circulação de pessoas perto do aparelho.
- Não utilize a máquina em condições molhadas ou húmidas.
- Verifique se a tensão da máquina é a mesma que a da fonte de alimentação.
- Certifique-se de que o pedal pneumático funciona correctamente e de que o interruptor do motor está na posição "0" antes de ligar à fonte de alimentação.

- O interruptor de pé permite o controlo total da máquina que só funcionará quando se carregar no pedal. Para a sua segurança, certifique-se de que o interruptor de pé funciona livremente e posicione-o de forma que seja possível alcançar todos os controlos.
- Verifique se a protecção da correia está instalada correctamente e se não está em contacto com o tambor.

#### Funcionamento

##### Segurança

Se tiver dúvidas acerca de qualquer aspecto de utilização deste equipamento, contacte o seu Distribuidor RIDGID.

##### Ligação da máquina à terra

Ligue sempre o cabo à tomada ligada à terra correctamente, protegida com um dispositivo de corrente residual dotado de uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA.

##### Use luvas do equipamento padrão

Mantenha sempre a protecção da polia na sua devida posição.

Posicione a unidade a uma distância máxima de 75 cm em relação à entrada do tubo.

Insera a ferramenta adequada na extremidade do cabo e coloque o interruptor do motor na posição "1" (veja a Fig. 3).

##### Avanço manual

1. Segure o cabo com as mãos enluvadas e puxe aproximadamente 50 cm de cabo do tambor, por forma a criar um pequeno anel entre a máquina e a saída do cabo.
2. Carregue no pedal para que a máquina comece a funcionar e, simultaneamente com ambas as mãos, faça avançar o cabo para o tubo.
3. Continue a avançar até sentir resistência. Isto poderá traduzir-se por uma certa dificuldade em avançar o cabo para o tubo e/ou por uma tendência do cabo para ficar torcido para os lados.
4. Se verificar que existe uma obstrução durante a inserção do cabo, puxe-o novamente para trás, com movimentos curtos e rápidos para libertar o cortador. Em seguida, avance-o de novo no sentido da obstrução. Repita esta operação até a obstrução desaparecer. Certifique-se de que o cortador está sempre a rodar e nunca force o cabo.

##### Utilizar o avanço automático

1. Consulte a secção de avanço manual.
2. Pressione o cabo para baixo. Carregue no pedal e empurre a alavanca para a posição "avançada" (Fig. 4a).
3. Mantenha o cabo sob controlo mas não o force. Deixe-o entrar no cabo por si próprio.
4. Continue esta operação até se alcançar a obstrução. O cabo terá tendência para ficar torcido para os lados na mão do operador.
5. Se o cabo estiver torcido, empurre a alavanca totalmente para trás, até o cabo ficar novamente esticado. (Fig. 4b)
6. Avance gradualmente o cabo para a frente para permitir que o cortador avance lentamente e corte a obstrução. Se o cabo formar um anel cada vez maior entre a máquina e o tubo, inverta o sentido de avanço da máquina para esticar o cabo. O progresso depende agora da acção de perfuração da ferramenta e da natureza da obstrução. Se tal acontecer, continue com o avanço manual até a obstrução desaparecer.

**AVISO GERAL:** não permita formação de tensão no cabo. Isto acontecerá se a ferramenta de corte parar de rodar devido a uma obstrução. O motor e o tambor continuarão a rodar. O binário vai aumentando até o cabo se torcer repentinamente, podendo enrolar-se à volta da mão ou do braço. Isto pode ocorrer subitamente e sem aviso prévio, pelo que deve continuar lentamente e com cuidado à medida que avança o cabo para o tubo. Se a ferramenta ficar suspensa numa obstrução, consulte “procedimentos especiais”.

**Nota 1:** pare a máquina completamente antes de retirar o cabo da entrada do tubo. Rodar a ferramenta pode magoar o operador.

**Nota 2:** quando retirar o cabo, enxágue o tubo com água para limpar o cabo.

**Procedimento especial:** utilize apenas a direcção inversa (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) para retirar a ferramenta de uma obstrução. O cabo é mais forte quando utilizado no sentido dos ponteiros do relógio. O cabo pode ficar torcido ou quebrado quando utilizado na direcção inversa.

**Quando a ferramenta estiver bloqueada:** deixe o motor parar completamente e aperte o parafuso no nariz da máquina de forma que possa prender o cabo firmemente para evitar a formação de nós no interior do tambor. Se estiver a utilizar o avanço automático, empurre a alavanca para a posição de ponto morto. Continue a operação manualmente até a ferramenta ficar solta.

#### **Ajuste do avanço automático**

##### **K-750**

Definição do ajuste para 5/8" ou 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Retire o avanço automático, afrouxe os parafusos #1 e retire o parafuso #2 (Fig. 6 a, b, c).

Introduza 2 espaçadores para o cabo de 5/8" (Fig. 7).

#### **Instalação do cabo de substituição**

Retire o tambor (Fig. 8, K-3800). Puxe o cabo para fora e afrouxe o suporte do cabo (Fig. 9) para permitir retirar a extremidade do cabo do tambor.

#### **Instalação do cabo**

##### **\*K-3800**

Retire os grampos em forma de E e retire o tambor interno (Fig. 10a, b). Introduza 60 cm de cabo através do tubo de guia e coloque-o debaixo do suporte. Volte a colocar o tambor interno e o grampo em E nas suas devidas posições.

#### **Instalação do cabo de substituição – K-750, K-7500**

Retire a extremidade do cabo do orifício central da caixa. Ligue-a à fibra de acoplamento e verifique se o acoplamento está bloqueado (veja a Fig. 11a).

#### **Ferramentas acessórias**

K-750, K-7500 – (veja a Fig. 11a).

K-3800 – (veja a Fig. 11b).

#### **Manutenção**

Seque o tambor do cabo após cada utilização.

Enxágue periodicamente o tambor para limpar a sujidade.

Utilize ferramentas afiadas.

Substitua cabos gastos ou torcidos.

Limpe e lubrifique todas as peças móveis expostas.

Após cada utilização, limpe profusamente todo o conjunto de avanço automático com água e aplique uma camada de lubrificante leve.

Para os restantes serviços de assistência e de manutenção, aconselhamos a levar a máquina a um centro de assistência RIDGID autorizado.



SV

# K-3800, K-750, K-7500 Driftsinstruktioner

Översättning av bruksanvisning i original



**WARNING! Läs dessa instruktioner och den medföljande säkerhetsbroschyren noggrant innan du använder utrustningen. Om du är osäker på hur du skall använda detta verktyg, ber vi dig kontakta din RIDGID-återförsäljare för mer information.**

**Om du använder maskinen utan att förstå eller följa instruktionerna finns risk för elektriska stötar, brand och/eller personskador.**

## SPARA DESSA INSTRUKTIONER!

En EG-försäkran om överensstämmelse (890-011-320.10) medföljer den här bruksanvisningen om så behövs (separat häfte).

### Specifikationer

Se aktuell katalog för RIDGID Kollmann.

### Transport och hantering

Transport och hantering av maskinen är enkel.

Se figur 1, 2.

### Inställning av maskinen

#### SPARA DESSA INSTRUKTIONER!

Dessa maskiner är avsedda för rengöring av avlopp med RIDGID Kollmann spiraler och verktyg. Utrustningen ska INTE modifieras eller användas i något annat syfte än det som den avsetts för (detta innefattar drift av annan utrustning).

- Placera maskinen på behörigt avstånd från dörrar eller passager, och kontrollera att det går att se hela arbetsområdet från arbetsplatsen. Använd avspärningar för att hålla personer borta.
- Använd inte maskinen i våta eller fuktiga förhållanden.
- Kontrollera att maskinens elektriska spänning stämmer överens med matningsspänningen.
- Kontrollera att luftverkygets manöverdon fungerar korrekt och att motorbrytaren står i 0-läget (avstängt) innan verktyget ansluts till spänningsmatningen.
- Fotomkopplaren ger full kontroll över maskinen, och maskinen startar bara när pedalen trycks ned. För din egen säkerhet: kontrollera att fotomkopplaren går fritt och placera den så att alla reglage är lätt åtkomliga.
- Kontrollera att remskyddet är korrekt installerat och att det inte kommer i kontakt med trumman.

### Användning

#### Säkerhet

Om du är osäker på hur du ska använda maskinen ber vi dig kontakta närmaste RIDGID-återförsäljare.

#### Jorda maskinen

Anslut alltid nätkabeln till ett ordentligt jordat vägguttag som skyddas med en restström som har en utlösningström på maximalt 30 mA.

#### Bär handskar av standardtyp

Skyddet ska alltid finnas på plats.

Placera enheten inom 75 cm från rörets inlopp.

Montera korrekt verktyg i änden av spiralen och vrid motorbrytaren till läge 1 (se Fig. 3).

#### Manuell matning

1. Håll i spiralen med båda händerna (använd handskar!) och dra ut cirka 50 cm spiral ur trumman så att det skapas en ögla mellan maskinen och spiralutloppet.
2. Tryck ned fotpedalen för att starta maskinen och använd samtidigt båda händerna för att mata in spiralen.
3. Fortsätt mata fram tills du känner ett motstånd. Det blir då svårare att mata in spiralen i röret och/eller spiralen kan få en tendens att vika sig åt sidan.
4. Om spiralen fastnar - dra tillbaka den med korta och snabba ryck så att skärverktyget frigörs. Tryck sedan fram den till hindret igen. Upprepa tills hindret rensats. Kontrollera att skärverktyget roterar oavbrutet och tvinga aldrig in spiralen.

#### Användning av automatisk frammatning

1. Se avsnittet om manuell frammatning.
2. Tryck spiralen nedåt. Stå på fotpedalen och tryck in reglaget till frammatningsläget (Fig. 4a).
3. Håll spiralen under kontroll men tvinga inte den. Låt den mata in sig själv i avloppet.
4. Fortsätt tills stoppet rensats. Spiralen har en tendens att vridas åt sidan i operatörens hand.
5. Flytta matningsspaken hela vägen till backläget tills spiralen är rak igen, om den vrider sig. (Fig. 4b)
6. Mata fram spiralen gradvis så att skärverktyget kan förflytta sig långsamt framåt och skära igenom hindret. Om spiralen skapar en växande ögla mellan maskinen och avloppet - backa maskinen så att spiralen rätas ut. Rensingen beror på hur vasst verktyget är och vilken typ av stopp det rör sig om. Fortsätt med den manuella frammatningen tills stoppet rensats om detta händer.

**ALLMÄN VARNING:** låt inte spännkraft byggas upp i spiralen. Detta kommer att hända om skärverktyget slutar vrida sig på grund av ett hinder. Motorn och trumman fortsätter vridas. Detta gör att moment byggs upp tills att spiralen plötsligt viker sig vilket gör att den kan sno sig runt din hand eller arm. Detta kan hända snabbt och utan förvarning, så arbeta långsamt och försiktigt när du matar in spiralen i avloppet. Se avsnittet om specialrutiner om verktyget fastnar i ett hinder.

**Obs 1:** stoppa maskinen helt innan du tar ut spiralen ur avloppet. Operatören kan skadas om verktyget vrids.

**Obs 2:** spola vatten genom avloppet när du drar ut spiralen, för att rengöra den.

**Specialrutin:** använd bara backriktningen (moturs) för att ta bort verktyget ur ett stopp. Spiralen är starkast när den används medurs. Spiralen kan vika sig eller brytas av när den används i backriktningen.

**När verktyget är blockerat:** låt motorn stanna helt och dra åt skruven fram till på maskinen så att den fångar upp spiralen effektivt, så att den inte snor sig inuti trumman. Om du använder automatisk frammatning - tryck spaken till neutralläget. Fortsätt manuellt tills verktyget går fritt.

#### **Justering av automatisk frammatning.**

##### **K-750**

Justera inställningen för 5/8" eller 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Koppla bort motormatningen, lossa skruvarna 1 och ta bort skruven 2 (Fig. 6a, b, c).

Sätt in två (2) distanser för 5/8" spiral (Fig. 7).

#### **Montera utbytesspiral**

Ta bort trumman (Fig. 8, K-3800). Dra ut spiralen och lossa spiralfästet (Fig. 9) så att spiraländan kan tas från trumman.

#### **Montering av spiral**

##### **\*K-3800**

Ta bort E-klämmorna och demontera den inre trumman (Fig. 10a, b). Sätt in 60 cm spiral genom uppstyrringsröret och placera detta under fästet. Montera den inre trumman och E-klämman igen.

#### **Montera utbytesspiral – K-750, K-7500**

Hämta spiraländan från centrumhålet i kartongen. Anslut till öglehaken och kontrollera att kopplingen är låst (se Fig. 11a).

#### **Fästverktyg**

K-750, K-7500 – (se Fig. 11a).

K-3800 – (se Fig. 11b).

#### **Underhåll**

Töm spiraltrumman efter varje användning.

Spola trumman med jämna mellanrum för att rensa bort skräp.

Använd vassa verktyg.

Byt ut spiralerna om de är slitna eller knäckts.

Rengör och smörj alla utsatta rörliga delar.

Spola den automatiska frammatningen med vatten och smörj med lätt maskinolja efter varje användningstillfälle.

All övrig service och allt annat underhåll ska utföras på ett RIDGID-auktoriserat servicecenter.

DA

# K-3800, K-750, K-7500 Betjeningsvejledning

Oversættelse af den originale brugsanvisning



**ADVARSEL! Læs disse anvisninger og den medfølgende sikkerhedsfolder omhyggeligt, inden du tager værktøjet i brug. Hvis du er i tvivl om noget i forbindelse med anvendelsen af dette udstyr, bedes du kontakte RIDGID-forhandleren for at få yderligere oplysninger.**

**Hvis du ikke forstår og følger alle anvisningerne, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.**

## OPBEVAR DISSE ANVISNINGER!

EF-overensstemmelseserklæringen (890-011-320.10) er vedlagt denne vejledning i en særskilt brochure, når det er påkrævet.

### Specifikationer

Se det aktuelle RIDGID Kollmann-katalog.

### Transport og håndtering

Transport og håndtering af maskinen er enkel.

Se figur 1, 2.

### Opstilling af maskinen

#### GEM DENNE VEJLEDNING!

Disse maskiner er designet til at rengøre afløbsrør vha. RIDGID Kollmann-spiraler og -værktøjer. Vi tilråder IKKE, at der foretages ændringer og/eller at udstyret bruges til andre formål, herunder til at drive andet udstyr, end dem, som udstyret er beregnet til.

- Placer maskinen på afstand af døre og gangarealer, og sørg for at hele arbejdsområdet kan ses fra betjeningsstillingen. Brug evt. afspærringer til at holde folk på afstand.
- Benyt ikke maskinen i våde eller fugtige omgivelser.
- Kontroller, at maskinens spænding er den samme som strømforsyningen.
- Sørg for, at trykluftsværktøjets aktuator fungerer korrekt og at motorkontakten er i position "0", inden den sluttes til strømforsyningen.
- Fodkontakten gør det muligt at få fuld kontrol med maskinen, som kun virker, når pedalen er trykket ned. Af sikkerhedshensyn skal du sikre, at fodkontakten kan arbejde frit, og den skal placeres, så alle har nem adgang til alt styringsudstyr.
- Kontroller, at afskærmningen af remmen er korrekt installeret og at den ikke kommer i kontakt med tromlen.

### Betjening

#### Sikkerhed

Hvis du er i tvivl om noget i forbindelse med anvendelsen af dette udstyr, bedes du kontakte din RIDGID-forhandler.

#### Maskinen skal have jordforbindelse

Slut altid maskinen til en korrekt jordet stikkontakt, der er beskyttet med en reststrømsenhed, der har en aktiveringsstrøm på maks. 30 mA.

#### Brug handsker som standardudstyr

Hold altid remskivebeskytteren på plads.

Placer enheden inden for 75 cm fra rørets indgang.

Monter det rette værktøj i spiralens ende, og indstil motoren til at tænde på "1" (se Fig. 3).

#### Manuel fremføring

1. Tag fat om spiralen med begge hænder (brug handsker), og træk ca. 50 cm af spiralen ud af tromlen ved at forme en lille "sløjfe" mellem maskinen og kabeludgangen.
2. Tryk fodaktuatoren ned for at starte maskinen, og brug samtidig begge hænder til at føre spiralen ind i røret.
3. Fortsæt, indtil du mærker modstand. Modstanden mærkes ved, at det er vanskeligt at føre spiralen ind i røret og/eller, at der er en tendens til, at spiralen snor sig sidevejs.
4. Hvis spiralen sætter sig fast i denne tilstopning, skal du trække spiralen tilbage med korte, hurtige ryk for at gøre værktøjet fri. Bevæg dig derefter tilbage mod tilstopningen. Gentag handlingen, indtil tilstopningen er fjernet.  
Sørg for, at værktøjet kan rotere. Spiralen må ikke tvinges.

#### Brug af automatisk fremføring

1. Se afsnittet om manuel fremføring.
2. Udøv pres på spiralen i nedadgående retning. Tryk på fodaktuatoren, og sæt håndtaget i stillingen "advance" (frem) (Fig. 4a).
3. Hav kontrol med spiralen, men tving den ikke på plads. Lad kablet selv glide ind i afløbsrøret.
4. Fortsæt, indtil tilstopningen nås. Spiralen vil have en tendens til at sno sig sidevejs i operatørens hånd.
5. Hvis spiralen er snoet, skal du sætte håndtaget i "full reverse" (fuld bak), indtil spiralen igen er lige. (Fig. 4b)
6. Før spiralen gradvist fremad for at lade værktøjet bevæge sig langsomt frem og skære sig igennem tilstopningen. Hvis spiralen former en større og større "sløjfe" mellem maskinen og afløbsrøret, skal maskinen sættes i bak for at rette spiralen ud. Det videre fremskridt afhænger nu af værktøjets skarphed og tilstopningens karakter.  
Hvis dette sker, skal du fortsætte med manuel fremføring, indtil tilstopningen er fjernet.

**GENEREL ADVARSEL:** Sørg for, at der ikke opbygges spænding i spiralen. Dette forekommer, hvis værktøjet holder op med at dreje på grund af tilstopningen. Motoren og tromlen fortsætter med at dreje. Der opbygges et drejningsmoment, indtil spiralen pludselig snor sig og måske vikler sig rundt om din hånd eller arm. Dette sker hurtigt og uden forvarsel, så arbejd langsomt og forsigtigt i takt med, at du fører spiralen ind i røret. Hvis værktøjet sætter sig fast i tilstopningen, skal du læse afsnittet "særlige procedurer".

**Bemærkning 1:** Stop maskinen helt, inden spiralen tages ud af rørets indgang. Hvis værktøjet drejer rundt, kan det medføre skade på den person, der betjener udstyret.

**Bemærkning 2:** Når spiralen trækkes tilbage, skylles der vand gennem røret, så spiralen renses.

**Særlig procedure:** Brug kun bakkfunktionen (mod uret) til at få værktøjet fri af tilstopningen. Spiralen er stærkest, når den føres i retningen med uret. Spiralen kan sno sig eller knække, når den føres i modsat retning.

**Når værktøjet har sat sig fast:** Stands motoren helt, og stram skruen på maskinens næse, således at spiralen vindes stramt op for at undgå, at der forekommer snoninger inden i tromlen. Hvis du bruger automatisk fremføring, skal du sætte håndtaget i neutral stilling. Fortsæt manuelt, indtil værktøjet er frit.

#### **Justering af automatisk fremføring**

##### **K-750**

Juster indstillingen til 5/8 eller 3/4 (Fig. 5)

##### **K-7500**

Fjern automatisk fremføring, løsn bolt #1, og fjern bolt #2 (Fig. 6 a, b, c).  
Isæt 2 afstandsstykker til 5/8"-spiralen (Fig. 7).

#### **Installation af erstatningsspiral**

Fjern tromlen (Fig. 8, K-3800). Træk spiralen ud, og løsn spiralbeslaget (Fig. 9), så du kan få fat i spiralenden på tromlen.

#### **Installation af spiralen**

##### **\*K-3800**

Fjern E-clipsene, og tag indertromlen ud (Fig. 10a, b). Før 60 cm af spiralen gennem lederøret, og placer den under beslaget. Saml indertromlen igen, og påsæt E-clipsene.

#### **Installation af erstatningsspiral – K-750, K-7500**

Tag fat i spiralens ende fra midterhullet i kartonen. Forbind det til øjet i bæretråden, og kontroller, at koblingen er låst (se Fig. 11a).

#### **Fastgøringsværktøj**

K-750, K-7500 – (se Fig. 11a).

K-3800 – (se Fig. 11b).

#### **Vedligeholdelse**

Tøm spiralrommen efter brug.

Skyld med jævne mellemrum tromlen for at rense for snavs.

Brug skarpe værktøjer.

Udskift slidte eller snoede spiraler.

Rengør, og smør alle udsatte bevægelige dele.

Efter hver brug skal den automatiske fremføringsenhed skylles med vand og smøres med let maskinolie.

Maskinen skal indleveres hos et autoriseret RIDGID-servicecenter i forbindelse med alle andre service- og vedligeholdelsesarbejder.

NO

# K-3800, K-750, K-7500 Brukerveiledning

Oversettelse av den originale veiledningen



**ADVARSEL! Les disse instruksjonene og sikkerhetsbrosjyren som følger med, nøye før du bruker dette utstyret. Hvis du er usikker på noen aspekter ved bruken av dette verktøyet, kan du kontakte RIDGID-forhandleren for å få flere opplysninger.**

**Feil bruk av utstyret kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.**

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE!

CE-samsvarserklæringen (890-011-320.10) vil følge med denne håndboken som en separat brosjyre der det er påkrevet.

### Spesifikasjoner

Se gjeldende katalog fra RIDGID Kollmann.

### Transport og behandling

Transport og behandling av maskinen er enkel og grei.

Se figur 1, 2.

### Oppsett av maskinen

#### TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE!

Disse maskinene er konstruert for å rense avløp ved hjelp av kabler og verktøy fra RIDGID Kollmann. Vi anbefaler sterkt at de IKKE endres og/eller benyttes til andre anvendelser enn dem de er beregnet på, inklusive drift av annet utstyr.

- Plasser maskinen på god avstand fra dører og korridorer, og pass på at hele arbeidsområdet kan sees fra driftsposisjonen. Bruk avsperringer for å holde folk borte.
- Ikke bruk maskinen under våte eller fuktige forhold.
- Kontroller at maskinens spenning er den samme som strømforsyningen.
- Kontroller at luftverktøyet aktuatorbryter fungerer som den skal, og at motorbryteren står på "0" før du kopleer til strømforsyningen.
- Fotbryteren gir full kontroll over maskinen, som bare fungerer når pedalen trykkes inn. Av hensyn til din egen sikkerhet må du sikre at fotbryteren fungerer fritt og plassere den slik at alle kontrollelementer lett kan nås.
- Kontroller at reimvernet er korrekt installert, og at det ikke er i kontakt med trommelen.

### Betjening

#### Sikkerhet

Hvis du er usikker på noen sider ved bruken av dette utstyret, kan du kontakte RIDGID-forhandleren.

#### Maskinen må jordes

Du må alltid plugge ledningen inn i et korrekt jordet strømuttak som er beskyttet av en reststrømanordning med en utløsningsstrøm på maksimalt 30 mA.

#### Bruk hansken som følger med standardutstyret

Hold trinsevernet på plass til enhver tid.

Plasser enheten innen 75 cm fra rørinntaket.

Fest korrekt verktøy til enden av kabelen og slå motorbryteren på "1" (se Fig. 3).

#### Manuell mating

1. Grip kabelen med begge hender med hansker på og trekk ca. 50 cm av kabelen ut av trommelen slik at du lager en liten sløyfe mellom maskinen og kabeluttaket.
2. Trykk ned fotaktuatoren for å starte maskinen og bruk samtidig begge hender for å mate kabelen inn i røret.
3. Fortsett å mate til du merker motstand. Dette vises fordi det blir vanskelig å mate kabelen inn i røret og/eller fordi kabelen får en tendens til å vri seg til siden.
4. Hvis kabelen kjører seg fast i et hinder, trekker du den bakover med korte, raske rykk for å frigjøre kutteren. Gå så videre tilbake og inn mot hinderet. Gjenta til hinderet er fjernet. Sørg for at kutteren roterer hele tiden. Du må aldri bruke makt på kabelen.

#### Bruke automatisk mating

1. Se avsnittet om manuell mating.
2. Trykk kabelen nedover. Trå på fotaktuatoren og skyv spaken til posisjonen "fremover" (Fig. 4a).
3. Hold kabelen under kontroll, men ikke bruk makt på den. La den mate seg selv inn i avløpet.
4. Fortsett til du når hindringen. Kabelen vil ha en tendens til å vri seg mot siden i operatørens hånd.
5. Hvis kabelen vrir seg, må du sette matespaken i full revers til kabelen er rett igjen. (Fig. 4b)
6. Mat kabelen gradvis forover slik at kutteren kan bevege seg langsomt fremover og skjære seg gjennom hindringen. Hvis kabelen viser en voksende sløyfe mellom maskinen og avløpet, kan du reversere maskinmatingen for å rette ut kabelen. Progresjonen er nå avhengig av verktøyets skarphet og hindringens natur. Hvis dette skjer, må du fortsette med manuell mating til hindringen er fjernet.

**GENERELL ADVARSEL:** du må ikke la det bygge seg opp spenning i kabelen. Dette vil skje hvis skjæreverktøyet slutter å rotere på grunn av en hindring. Motoren og trommelen fortsetter å rotere. Dreiemoment bygger seg opp til kabelen plutselig vrir seg, slik at den kan komme til å vikle seg rundt hånden eller armen din. Dette kan skje raskt og uten forvarsel, så gå langsomt og forsiktig frem når du mater kabelen inn i avløpet. Hvis verktøyet henger seg opp i en hindring, må du lese "særtiltak".

**Merknad 1:** stans maskinen helt før du tar kabelen ut av avløpets inntak. Det roterende verktøyet kan skade operatøren.

**Merknad 2:** skylt vann gjennom avløpet for å rense kabelen når du henter den ut.

**Særtiltak:** du må bare bruke reversretningen (mot urviseren) til å fjerne verktøyet fra en hindring. Kabelen er sterkest når den brukes i retning med urviseren. Den kan vri seg eller brette når den brukes i reversretning.

**Når verktøyet er blokkert:** la motoren stanse helt og trekk til skruen på maskinens munnstykke, slik at den får et fast grep om kabelen. Dermed unngår du at kabelen vrir seg inne i trommelen. Hvis du bruker automatisk mating, setter du spaken i fri stilling. Fortsett manuelt til verktøyet er kommet seg løs.

#### **Justering av automatisk mating**

##### **K-750**

Justere innstillingen for 5/8" eller 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Fjern maskinell mating, løsne boltene #1 og fjern bolt #2 (Fig. 6a, b, c).

Sett inn 2 avstandsstykker for 5/8"-kabel (Fig. 7).

#### **Installere ny kabel**

Fjern trommelen (Fig. 8, K-3800). Trekk ut kabelen og løsne kabelbraketten (Fig. 9) slik at kabelenden kan tas ut av trommelen.

#### **Installere kabel**

##### **\*K-3800**

Fjern E-klips og fjern innertrommelen (Fig. 10a, b). Før inn 60 cm kabel gjennom nippelen og plasser den under braketten. Remonter innertrommelen og E-klipsen.

#### **Installere ny kabel – K-750, K-7500**

Ta ut kabelenden fra senterhullet i kartongen. Kople til grisehalen og kontroller at koplingen er låst (se Fig. 11a).

#### **Feste verktøy**

K-750, K-7500 – (se Fig. 11a).

K-3800 – (se Fig. 11b).

#### **Vedlikehold**

Tøm kabeltrommelen etter hver bruk.

Skylt trommelen periodisk for å fjerne skrot.

Bruk skarpe verktøy.

Skift ut slitte og vridde kabler.

Rengjør og smør alle eksponerte bevegelige deler inn med fett.

Etter hver bruk skyller du ut enheten for automatisk mating med vann og smører den med lett maskinolje.

For all annen service og annet vedlikehold tas maskinen til et servicesenter autorisert av RIDGID.

FI

# K-3800, K-750, K-7500 käyttöohjeet

Alkuperäisten ohjeiden käännös



**VAROITUS!** Lue nämä ohjeet ja mukana toimitettu turvaopas huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Jos olet epävarma mistään tämän työkalun käyttöön liittyvistä seikoista, pyydä lisätietoja **RIDGID**-jälleenmyyjältä.

Jos kaikkiin ohjeisiin ei tutustuta tai niitä ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava loukkaantuminen.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus (890-011-320.10) toimitetaan pyydettyessä käyttöohjeen mukana erillisenä vihkosena.

### Tekniset tiedot

Tekniset tiedot RIDGID Kollmann -luettelossa.

### Kuljetus ja käsittely

Laitteen kuljetus ja käsittely on helppoa. Katso kuvia 1, 2.

### Laitteen asennus

#### SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Tämä laite on tarkoitettu viemärien avaamiseen RIDGID Kollmann-jousien ja -kärkien avulla. On erittäin tärkeää, että sitä EI muuteta ja/tai käytetä muihin käyttösovelluksiin kuin mihin se on tarkoitettu, mukaan lukien muiden laitteiden käynnistämiseen.

- Sijoita laite kauas oviaukoista ja kulkuväylistä ja varmista, että koko työskentelyalue on laitteen käyttäjän näkyvissä. Rajaa työskentelyalue muilta.
- Älä käytä laitetta märissä tai kosteissa tiloissa.
- Tarkista, että virtalähteen jännite vastaa laitteen jännitettä.
- Varmista, että ilmatoiminen jalkakytin toimii normaalisti ja että sähkökytkin on "0"-asennossa ennen pistotulpan liittämistä virtalähteeseen.
- Jalkakytkimellä hallitaan kaikkia laitteen toimintoja ja laite toimii ainoastaan jalkakytintä painettaessa. Varmista oman turvallisuutesi vuoksi, että jalkakytin toimii vapaasti ja että se on sijoitettu niin, että ulotut kaikkiin hallintalaitteisiin.
- Varmista, että hihnan suojuus on paikallaan ja ettei se kosketa rumpua.

### Käyttö

#### Turvallisuus

Jos sinulla on kysyttävää tämän työkalun käytöstä, pyydä lisätietoja RIDGID-jälleenmyyjältä.

#### Maadoita laite

Laitteen voi liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan, joka on suojattu korkeintaan 30 mA:n sulakkeella.

#### Käytä laitteen mukana toimitettuja hanskoja.

Pidä suojuus aina paikoillaan.

Sijoita laite korkeintaan 75 cm:n päähän viemäriaukosta.

Kiinnitä käytettävä avauskärki paikalleen ja käännä sähkökytkin asentoon "1" (kuva 3).

#### Jousen syöttö käsin

- Tartu jousesta molemmilla, hanskoin suojatuilla käsillä ja vedä noin 50 cm joustaa rummusta pienelle kaarelle laitteen ja viemäriaukon välille.
- Käynnistä laite astumalla jalkakytkimelle ja syötä samalla joustaa viemäriin molemmiin käsiin.
- Jatka syöttämistä, kunnes tunnet vastustusta. Tämä ilmenee siten, että jousen syöttö vaikeutuu ja/tai jousi kiertyy sivulle.
- Jos jousi tarttuu tukokseen, vedä sitä nykimällä hieman takaisin, kunnes kärki irtoaa. Syötä sen jälkeen taas eteenpäin tukokseen. Jatka näin, kunnes tukos on poistettu. Varmista, että kärki pyörii koko ajan äläkä koskaan pakota joustaa.

#### Jousen automaattisyöttö

- Katso kohtaa, jossa kuvataan jousen syöttöä käsin.
- Paina jousen kaaresta. Paina jalkakytin alas ja liikuta samalla syöttövipun avulla joustaa eteenpäin (kuva 4a).
- Pidä jousi hallinnassa, mutta älä pakota sitä. Anna sen kiertyä viemäriin itseksensä.
- Jatka, kunnes tukos on saavutettu. Jousi pyrkii kiertymään sivuttain käyttäjän kädessä.
- Jos jousi kiertyy, siirrä syöttövipu täysin taakse, kunnes jousi on jälleen suorassa. (kuva 4b)
- Syötä joustaa vähitellen eteenpäin ja anna kärjen leikata tukos pois. Jos jousi pyrkii muodostamaan kaaren laitteen ja viemäriin välille, suorista jousi kääntämällä syöttövipu taakse. Työn edistyminen riippuu nyt kärjen terävyydestä ja tukoksen laadusta. Jos näin tapahtuu, jatka jousen syöttämistä käsin, kunnes tukos on poistettu.

**VAROITUS:** Älä anna jousen jännittyä. Näin voikäydä, jos kärki pysähtyy tukokseen. Moottori jarumpu jatkavat pyörimistä. Vääntömomentti kasvaa kasvamisestaan, kunnes jousi äkkiä kiertyy, mahdollisestikatesi tai käsivartesi ympärille. Tämä saattaa tapahtua äkkiarvaamatta ilman varoitusta, joten syötä joustaa viemäriin hitaasti ja varovasti. Jos kärki hirttaa kiinni tukokseen, katso toimintaohjeita kohdasta "erityismenettely".

**Huom 1:** Pysäytä laite täysin ennen jousen poistamista viemäristä. Kiertyvä kärki saattaa vahingoittaa käyttäjää.

**Huom 2:** Kun poistat joustaa viemäristä, juoksuta vettä viemäriin, jotta jousi puhdistuisi.

**Erityismenettely:** Pyöritä konetta taaksepäin vain, kun sinun täytyy irrottaa kärki tukoksesta. Jousi toimii parhaiten, kun sitä pyöritetään myötäpäivään. Jousi saattaa kiertyä tai katketa, jos sitä käytetään vastapäivään.

**Kun laite on jumissa:** Anna moottorin pysähtyä täysin ja kiristä koneen nokan ruuvi, jotta se tarttuu kiinni jouseen ja estää sitä kiertymästä rummun sisällä. Jos käytät syöttölaitetta, käännä vipu "neutraali"-asentoon. Jatka käsinsyötöllä, kunnes kärki irtoaa.

#### **Syöttölaitteen säätö**

##### **K-750**

Suurita säätö 16 mm tai 20 mm (kuva 5).

##### **K-7500**

Poista syöttölaite, löysää ruuvit #1 ja irrota ruuvi #2 (kuvat 6a, b, c).

Asenna kaksi aluslevyä 16 mm:n joustavarten (kuva 7).

#### **Varajousen asennus**

Poista rumpu (kuva 8, K-3800). Vedä jousi ylös ja löysää pidintä (kuva 9), jotta jousen pää voidaan ottaa pois rummusta.

#### **Jousen asennus**

##### **\*K-3800**

Poista lukkorengas ja sisärumpu (kuvat 10a, b). Työnnä 60 cm joustahjainputken kautta ja kiinnitä sen pää pitimen alle. Laita sisärumpu ja lukkorengas takaisin paikoilleen.

#### **Varajousen asennus – K-750, K-7500**

Vedä jousen pää laatikon keskireiästä. Kiinnitä se alkujouseen ja varmista, että liitos on lukittu (katso kuvaa 11a).

#### **Kärkien liittäminen**

K-750, K-7500 – (katso kuvaa 11a).

K-3800 – (katso kuvaa 11b).

#### **Huolto**

Poista vesi jousirummusta aina käytön jälkeen.

Suihkuta rumpu ajoittain puhtaaksi roskista.

Käytä teräviä kärkiä.

Uusi kuluneet tai taittuneet jouset.

Puhdista ja voitele kaikki näkyvillä olevat liikkuvat osat.

Puhdista syöttölaite aina käytön jälkeen vesisuihkulla ja voitele ohuella moottoriöljyllä.

Kaikki muut koneen huoltotoimenpiteet on teetettävä valtuutetussa RIDGID-huoltokeskuksessa.



HR

# K-3800, K-750, K-7500

## Upute za rukovanje

Prijevod originalnih uputa



**UPOZORENJE!** Prije korištenja ovog uređaja pročitajte pomno ove upute i prateću brošuru o sigurnosti. Ukoliko niste sigurni oko uporabe ovog alata ubilo kojem pogledu, obratite se svom **RIDGID** dobavljaču za opširnije podatke.

**Ne uspijete li razumjeti i slijediti upute može doći do električnog udara, požara i/ili teške tjelesne ozljede.**

### ČUVAJTE OVE UPUTE!

EC Izjava o sukladnosti (890-011-320.10) će biti poslana uz ovu uputu kao zasebna knjižica na zahtjev.

#### Tehnički podaci

Pogledajte aktualni katalog RIDGID Kollmann.

#### Prenošenje i rukovanje

Prenošenje stroja i rukovanje njime je vrlo jednostavno.

Pogledajte slike 1, 2.

#### Sastavljanje stroja

### ČUVAJTE OVE UPUTE!

Ovaj stroj je namijenjen za čišćenje odvoda uz uporabu sajli i alata RIDGID Kollmann.

**Izričito preporučujemo da ga NE PREINAČUJETE i/ili koristite za bilo koju drugu svrhu osim one kojoj je namijenjen uključujući pokretanje ostale opreme**

- Položite stroj dalje od vrata ili prolaza i osigurajte da se čitav radni prostor može nadgledati s radnog mjesta. Upotrijebite zapreke da ljudi ne prilaze.
- Nemojte upotrebljavati stroj u mokrim ili vlažnim uvjetima.
- Provjerite da je napon stroja jednak naponu napajanja iz el. mreže.
- Osigurajte da sklopka pokretača pneumatskog alata radi ispravno i da je sklopka motora u položaju "0" prije spajanja na električnu mrežu.
- Nožna sklopka omogućuje potpuni nadzor i upravljanje strojem koji će raditi samo kad je papučica pritisnuta. Zbog vlastite sigurnosti osigurajte da nožna sklopka nesmetano radi i postavite ju tako da sve komande budu lako dostupne.
- Provjerite je li štitnik remena ispravno postavljen i da ne dodiruje bubanj.

#### Rukovanje

##### Sigurnost

Ukoliko niste sigurni oko uporabe ovog alata ubilo kojem pogledu, obratite se svom RIDGID dobavljaču.

##### Uzemljite stroj

Uvijek priključite kabel za napajanje u propisno uzemljenu utičnicu zaštićenu nadstrujnom napravom koja ima struju isključivanja od maksimalno 30 mA.

##### Nosite rukavice iz standardne opreme

Čitavo vrijeme držite štitnik remenice na njegovom mjestu.

Postavite stroj unutar 75 cm od ulaza u cjevovod.

Pričvrstite odgovarajući alat na kraj sajle i sklopku motora stavite u položaj "1" (vidi sl. 3.).

##### Ručno uvođenje sajle

1. Uхватite sajlu s obje ruke (u rukavicama) i povucite približno 50 cm sajle s bubnja tako da načinite blagu petlju između stroja i izlaza sajle.
2. Pritisnite nožnu papučicu za pokretanje stroja i istodobno s obje ruke uvodite sajlu u cjevovod.
3. Nastavite s uvođenjem sajle sve dok se ne osjeti otpor. To se očituje u otežanom uvođenju sajle u cjevovod i/ili po sklonosti sajle da se presavije u stranu.
4. Ukoliko sajla naleti na zapreku, povucite je nazad kratkim, brzim trzajima da se oslobodi sjekač. Zatim nastavite napredovanje u zapreku. Ponavljajte postupak sve dok se zapreka ne probije. Sa sigurnošću utvrdite da se sjekač cijelo vrijeme okreće i nikada nemojte preopterećivati sajlu.

##### Uporaba automatskog uvođenja sajle (samo-napredovanje)

1. Pogledajte poglavlje o ručnom uvođenju sajle.
2. Izvršite pritisak prema dolje na sajlu. Pritisnite nožni pokretač i gurnite ručicu u položaj "advance" ("naprijed"), (Sl. 4a).
3. Držite sajlu pod nadzorom ali je nemojte uvoditi na silu. Pustite da sama napreduje u odvod.
4. Nastavite dok ne stigne do zapreke. Sajla će se nastojati iz ruke rukovaoca saviti u stranu.
5. Ukoliko se sajla savije, prebacite ručicu za napredovanje do kraja u položaj povlačenja nazad sve dok se sajla ponovo ne izravna. (Sl. 4b)
6. Postepeno uvodite sajlu prema naprijed kako bi omogućili da sjekač polako napreduje i probije se kroz zapreku. Ukoliko sajla između stroja i odvoda počne stvarati sve veću petlju, uključite povlačenje prema nazad da se sajla izravna. Napredovanje ovisi o naoštrenosti alata i prirodi zapreke. Ukoliko se ovo dogodi nastavite s ručnim uvođenjem sajle sve dok se zapreka ne probije.

**OPĆE UPOZORENJE:** nemojte dopustiti stvaranje naprezanja u sajli. To će se dogoditi ako se rezni alat prestane okretati zbog zapreke. Motor i bubanj se nastavljaju okretati. Zakretni moment raste sve dok se sajla naglo ne savije, i može se omotati oko vaše šake ili podlaktice. To se može dogoditi naglo bez prethodnih znakova, stoga dok uvodite sajlu u odvod postupajte polako i pažljivo. Ukoliko se alat zaglavi u zapreku, pogledajte odlomak "specijalni postupci".

**Napomena 1:** posve zaustavite stroj prije izvlačenja iz otvora odvoda. Okretanje alata može ozlijediti rukovaoca.

**Napomena 2:** kad izvlačite sajlu, vodom temeljito isperite odvod da se sajla opere.

**Specijalni postupci:** za vađenje alata iz zapreke koristite samo obrnuti smjer okretanja (suprotno od kazaljke na satu). Sajla je najjača kad se koristi u smjeru kazaljke na satu. Sajla se može prelomiti ili prekinuti ako se za napredovanje koristi u obrnutom smjeru.

**Kad se alat zaglavi:** pustite da se motor potpuno zaustavi i stegnite vijak na vrhu stroja tako da čvrsto drži sajlu kako bi se izbjeglo presavijanje unutar bubnja. Ukoliko koristite automatsko uvođenje sajle prebacite ručicu u neutralan položaj. Nastavite ručno sve dok se alat ne oslobodi.

#### ***Podešavanje automatskog uvođenja sajle***

##### **K-750**

Namjestite podešenost za 5/8" ili 3/4" (sl. 5).

##### **K-7500**

Uklonite pogon uvođenja, otpustite vijak #1 i uklonite vijak #2 (sl. 6 a, b, c). Umetnite 2 odstoynika za sajlu od 5/8" (sl. 7).

#### ***Ugradnja zamjenske sajle***

Skinite bubanj (sl. 8, K-3800). Izvucite sajlu i otpustite obujmicu sajle (sl. 9) kako bi omogućili da se kraj sajle izvuče iz bubnja.

#### ***Ugradnja sajle***

##### **\*K-3800**

Uklonite E kopče i skinite unutrašnji bubanj (Sl. 10a, b). Umetnite 60 cm sajle kroz uvodnu cijev i postavite je ispod obujmice. Ponovo sklopite unutrašnji bubanj i E kopče.

#### ***Ugradnja zamjenske sajle – K-750, K-7500***

Uzmite kraj sajle iz središnje rupe na kutiji. Spojite na gibljivi završetak i provjerite je li spoj zaključan (vidi Sl. 11a).

#### ***Priključivanje alata***

K-750, K-7500 – (vidi sl. 11a).

K-3800 – (vidi sl. 11b).

#### ***Održavanje***

Nakon svake uporabe iscijedite vodu iz bubnja sajle.

Povremeno isperite bubanj da se očisti talog.

Upotrebljavajte naoštrene alate.

Zamijenite istrošenu ili izlomljenu sajlu.

Očistite i podmažite sve izložene pokretne dijelove.

Nakon svake uporabe, isperite vodom sklop za automatsko uvođenje sajle i podmažite ga lakim strojnim uljem.

Sa sva ostala servisiranja i održavanje odnesite stroj u ovlašteni RIDGID servisni centar.

PL

# K-3800, K-750, K-7500

## Instrukcja obsługi

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z tymi zaleceniami oraz z dołączoną broszurą dotyczącą bezpieczeństwa. W przypadku wystąpienia wątpliwości dotyczących jakiegokolwiek aspektu użytkowania tego narzędzia należy skontaktować się z dystrybutorem firmy **RIDGID**, aby uzyskać więcej informacji.

Skutkiem braku zrozumienia i nie przestrzegania wszystkich zaleceń może być porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

### NALEŻY ZACHOWAĆ TE ZALECENIA!

Deklaracja zgodności WE (890-011-320.10) jest dołączana w razie potrzeby do niniejszej instrukcji w formie oddzielnej broszury.

#### Dane techniczne

Zapoznaj się z aktualnym katalogiem RIDGID Kollmann.

#### Transportowanie i obchodzenie się z maszyną

Transportowanie i obchodzenie się z maszyną jest proste.

Zapoznaj się z rysunkami 1, 2.

#### Przygotowanie urządzenia do pracy

### ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE!

Maszyny te są przeznaczone do czyszczenia przewodów odprowadzających przy użyciu sprężyn i narzędzi firmy RIDGID Kollmann. Zdecydowanie zaleca się, aby **NIE dokonywać modyfikacji maszyny i/lub nie wykorzystywać jej w jakichkolwiek innych zastosowaniach niż te, do których jest przeznaczona, w tym również nie używać jej jako źródła napędu dla innego sprzętu.**

- Umieść urządzenie z dala od drzwi i przejść oraz zadбай, aby z miejsca operatora było dobrze widać cały obszar roboczy. Ustaw bariery, aby utrzymać ludzi z dala od obszaru roboczego.
- Nie używaj maszyny w mokrych lub wilgotnych miejscach.
- Sprawdź, czy napięcie robocze maszyny jest takie same, jak napięcie źródła zasilania.
- Przed przyłączeniem maszyny do źródła zasilania upewnij się, czy przełącznik uruchamiania narzędzia działa prawidłowo oraz, czy przełącznik silnika znajduje się w położeniu "0".

- Przełącznik nożny zapewnia pełną kontrolę nad maszyną, która będzie działać tylko wtedy, gdy ten pedał jest wciśnięty. W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa upewnij się, czy przełącznik nożny działa swobodnie i umieść go w taki sposób, aby wszystkie elementy sterujące były łatwo dostępne.
- Sprawdź, czy osłona paska została prawidłowo zainstalowana oraz, czy nie dotyka bębna.

#### Użytkowanie

##### Bezpieczeństwo

W przypadku wystąpienia wątpliwości dotyczących jakiegokolwiek aspektu użytkowania tego sprzętu należy skontaktować się z dystrybutorem firmy RIDGID.

##### Uziemianie maszyny

Przewód zasilający zawsze przyłączaj do prawidłowo uziemionego gniazdka elektrycznego, zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym o maksymalnym prądzie wyzwalania 30 mA.

##### Zakładaj rękawice ze standardowego wyposażenia

Osłona koła pasowego powinna zawsze znajdować się na swoim miejscu. Umieść maszynę w odległości nie przekraczającej 75 cm od otworu wlotowego do rury.

Zalóż na koniec sprężyny odpowiednie narzędzie i przestaw przełącznik silnika do położenia "1" (zobacz Rys. 3)

##### Ręczny posuw

1. Chwyć sprężynę obiema dłońmi zabezpieczonymi rękawicami i wyciągnij ok. 50 cm sprężyny z bębna tworząc małą pętlę pomiędzy maszyną i wylotem sprężyny.
2. Wciśnij pedał nożnego wyłącznika, aby uruchomić maszynę wprowadzając równocześnie sprężynę obiema dłońmi do przewodu rurowego.
3. Kontynuuj podawanie sprężyny aż do wystąpienia oporu. Objawia się to trudnością we wprowadzaniu sprężyny do przewodu rurowego i/lub skłonnością sprężyny do skręcania się na boki.
4. Jeżeli sprężyna ugrzeźnie w zatorze, pociągaj sprężynę wstecz krótkimi, szybkimi szarpnięciami w celu uwolnienia noża. Następnie wprowadź go z powrotem w zator. Powtarzaj te czynności, aż do całkowitego usunięcia zatoru.  
Dbaj, aby nóż zawsze obracał się i nigdy nie wymuszaj wprowadzania sprężyny stosując siłę.

##### Korzystanie z autoposuwu

1. Zapoznaj się z częścią przedstawiającą stosowanie ręcznego posuwu.
2. Przyłóż do sprężyny nacisk skierowany w dół. Wciśnij pedał nożnego wyłącznika i pchnij dźwignię do położenia "w przód" (Rys. 4a).
3. Utrzymuj kontrolę nad sprężyną, ale nie wymuszaj posuwu. Pozwól, aby samodzielnie była wprowadzana do przewodu odprowadzającego.
4. Kontynuuj wprowadzanie, aż do osiągnięcia zatoru. Sprężyna będzie mieć skłonność do skręcania się na boki w dłoniach operatora.
5. W razie skręcenia się sprężyny przesuń dźwignię sterowania posuwem całkowicie do położenia posuwu wstecz aż do chwili wyprostowania sprężyny. (Rys. 4b)
6. Stopniowo wprowadzaj sprężynę do przodu, aby umożliwić powolny posuw noża i wycięcia przejścia w zatorze. Jeśli sprężyna tworzy coraz większą pętlę pomiędzy maszyną i odprowadzeniem, wycofaj ją by wyprostować skręcenie. Postęp usuwania zatoru zależy teraz od ostrości narzędzia oraz rodzaju zatoru.  
Gdyby tak się stało, kontynuuj wykorzystując ręczny posuw aż do usunięcia zatoru.

**OGÓLNE OSTRZEŻENIE:** Nie dopuszczaj, aby na sprężynie wystąpiły duże naprężenia. Może do tego dojść, gdy narzędzie tnące przestanie obracać z powodu zatoru. Silnik i bęben będą nadal obracać się. Moment obrotowy będzie narastać aż do chwili, kiedy sprężyna nagle skręci się i może owinąć się wokół dłoni lub ramienia operatora. Dzieje się to szybko i bez ostrzeżenia, należy więc działać powoli i z zachowaniem ostrożności wprowadzając sprężynę do przewodu odprowadzenia. W przypadku zablokowania narzędzia na zatorze, zapoznaj się z "procedurami specjalnymi".

**Uwaga 1:** Przed wyjęciem sprężyny z otworu wlotowego przewodu odprowadzającego należy całkowicie zatrzymać maszynę. Obracające się narzędzie może zranić operatora.

**Uwaga 2:** Podczas wyjmowania sprężyny należy splukiwać wodą przewód odprowadzający w celu oczyszczenia sprężyny.

**Procedura specjalna:** Odwrotny kierunek obrotów (przeciwny do kierunku ruchu wskazówek zegara) należy stosować tylko w celu uwolnienia narzędzia z zatoru. Sprężyna wykazuje największą wytrzymałość, kiedy jest obracana zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Używanie sprężyny obracanej w kierunku odwrotnym może spowodować załamanie lub urwanie.

**Kiedy dojdzie do zablokowania narzędzia:** Poczekać, aż silnik zatrzyma się całkowicie i dokręć śrubę na końcówce maszyny. Spowoduje to silne przytrzymanie sprężyny i pozwoli uniknąć powstawania załamań sprężyny wewnątrz bębna. Jeżeli używasz autoposuwu, pchnij dźwignię do położenia neutralnego. Kontynuuj, ręcznie operując sprężyną, aż do uwolnienia narzędzia.

#### **Regulacja autoposuwu**

##### **Maszyna K-750**

Dostosuj ustawienie na 5/8" lub 3/4" (Rys. 5).

##### **Maszyna K-7500**

Zdejmij przystawkę autoposuwu, poluzuj śrubę #1 i wykręć śrubę #2 (Rys. 6a, b, c).

Wstaw podkładki dla sprężyny 5/8" (Rys. 7).

#### **Wymiana sprężyny**

Wyjmij bęben (Rys. 8, maszyna K-3800). Wyciągnij sprężynę i poluzuj wspornik sprężyny (Rys. 9), aby można było wyjąć końcówkę sprężyny z bębna.

#### **Instalowanie sprężyny**

##### **\*Maszyna K-3800**

Wyjmij spinacze zabezpieczające typu E clip i wyjmij bęben wewnętrzny (Rys. 10a, b). Wsuń sprężynę na odległość 60 cm przez rurę prowadzącą i umieść pod wspornikiem. Zamontuj z powrotem bęben wewnętrzny i spinacz typu E clip.

#### **Wymiana sprężyny – maszyny K-750, K-7500**

Wyciągnij koniec sprężyny z otworu na środku pudła. Przyłącz do złączki i sprawdź, czy połączenie zostało zablokowane (zobacz Rys. 11a).

#### **Mocowanie narzędzi**

Maszyny K-750, K-7500 – (zobacz Rys. 11a).

Maszyny K-3800 – (zobacz Rys. 11b).

#### **Konserwacja**

Po każdym użyciu odprowadzaj ciecz z bębna sprężyny.

Okresowo przemywaj bęben w celu usunięcia zanieczyszczeń.

Używaj ostrych narzędzi.

Wymieniaj zużyte lub załamane sprężyny.

Czyść i smaruj wszystkie odsłonięte ruchome części.

Po każdym użyciu splucz wodą z węża zespół autoposuwu i nasmaruj lekkim olejem maszynowym.

W przypadku konieczności wykonania wszelkich innych czynności serwisowych i konserwacyjnych, maszynę trzeba przekazać do autoryzowanego centrum serwisowego firmy RIDGID.

RO

# K-3800, K-750, K-7500

## Instrucțiuni de exploatare

Traducere a instrucțiunilor originale



**AVERTISMENT! Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și broșura cu măsurile de siguranță înainte de a utiliza acest echipament. În cazul unor incertitudini privind utilizarea acestui instrument, luați legătura cu distribuitorul **RIDGID** pentru informații suplimentare.**

**Neînțelegerea și nerespectarea tuturor instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau accidentări grave.**

### PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI!

Declarația de conformitate CE (890-011-320.10) va însoți acest manual ca o broșură separată când e cazul.

#### Specificații

Consultați catalogul RIDGID Kollmann curent.

#### Transport și manipulare

Transportul și manipularea mașinii sunt simple.

Consultați figurile 1, 2.

#### Pregătirea mașinii

### PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI!

**Aceste mașini sunt destinate curățării canalelor cu utilizarea de cabluri și scule RIDGID Kollmann. Recomandăm insistent ca mașina să nu fie modificată și/sau utilizată pentru orice alte aplicații decât cea pentru care a fost destinată, incluzând acționarea altor echipamente.**

- Plasați mașina la distanță de uși sau de coridoare de trecere și asigurați-vă că întreaga zonă de lucru poate fi văzută din locul de operare. Utilizați bariere pentru a ține oamenii la distanță.
- Nu utilizați mașina în condiții de umezeală.
- Verificați ca tensiunea mașinii să corespundă tensiunii sursei de curent.
- Asigurați-vă că întrerupătorul de acționare a sculei pneumatice funcționează corect și întrerupătorul motorului este în poziția "0" înainte de conectarea la sursa de curent.

- Întrerupătorul de picior permite controlul deplin al mașinii care va funcționa numai când pedala este apăsată. Pentru siguranța dumneavoastră asigurați-vă că întrerupătorul de picior funcționează neîntrerupt și poziționați-l astfel ca toate comenzile să poată fi accesate ușor.
- Verificați ca apărătoarea curelei să fie instalată corect și să nu intre în contact cu tamburul.

#### Exploatare

##### Măsuri de siguranță

În cazul unor incertitudini privind utilizarea acestui echipament, luați legătura cu distribuitorul RIDGID pentru informații suplimentare.

##### Legați mașina la pământ

Conectați cordonul de alimentare la o priză împământată corespunzător, protejată de un dispozitiv pentru curenți reziduali având un curent de declanșare de maxim 30 mA.

##### Purtați mănuși standard pentru echipament

Mențineți permanent în poziție apărătoarea roții de transmisie.

Plasați unitatea la 75 cm de intrarea în conductă.

Instalați scula corectă la capătul cablului și cuplați întrerupătorul motorului pe "1" (a se vedea Fig. 3).

##### Alimentarea manuală

1. Apucați cablul cu ambele mâini înmănușate și trageți aproximativ 50 cm de cablu de pe tambur formând o ușoară buclă între mașină și capătul cablului.
2. Apăsați pedala de acționare pentru a porni mașina și în același timp folosiți ambele mâini pentru a alimenta cablul în conductă.
3. Continuați să alimentați până simțiți o rezistență. Aceasta este indicată de dificultatea alimentării cablului în conductă și/sau de tendința cablului de a se flamba lateral.
4. În cazul în care cablul se blochează în obstacol, trageți-l înapoi cu smucituri scurte, pentru a elibera tăietorul. Apoi avansați din nou în obstacol. Repetați până ce obstacolul este eliminat. Asigurați-vă că tăietorul se rotește permanent și nu forțați niciodată cablul.

##### Utilizarea alimentării automate

1. Consultați secțiunea "Alimentarea manuală".
2. Apăsați în jos cablul. Călcați pedala de acționare și împingeți maneta în poziția "avans" (Fig. 4a).
3. Mențineți cablul sub control dar nu-l forțați. Lăsați-l să intre singur în canal.
4. Continuați până ajunge la obstacol. Cablul va avea tendința de a se răsuci lateral în mâna operatorului.
5. În cazul în care cablul este răsucit, mutați maneta de alimentare în poziția de întoarcere până ce cablul este drept din nou. (Fig. 4b)
6. Alimentați treptat cablul înainte pentru a permite tăietorului să avanseze încet și să taie din obstacol. În cazul în care cablul prezintă o buclă crescătoare între mașină și canal, inversați direcția de alimentare a mașinii pentru a îndrepta cablul. Avansul depinde acum de ascuțitul sculei și de natura obstacolului. Dacă se ajunge la această fază, continuați cu alimentare manuală până când obstacolul este eliminat.

**AVERTIZARE GENERALĂ:** nu permiteți acumularea de tensiuni în cablu. Acest lucru se întâmplă dacă scula tăietoare se oprește din rotație din cauza unui obstacol. Motorul și tamburul continuă să se rotească. Se acumulează un cuplu de torsiune până ce cablul se răsuțește brusc, putându-se înfășura din jurul mâinii sau brațului dumneavoastră. Acest lucru se poate întâmpla rapid și fără avertizare, deci procedați încet și cu grijă pe măsură ce introduceți cablul în canal. Dacă scula se blochează într-un obstacol, consultați "procedee speciale".

**Nota 1:** opriți complet mașina înainte de a scoate cablul din intrarea în canal. Scula în rotație poate accidenta operatorul.

**Nota 2:** când recuperați cablul, spălați canalul cu apă pentru a curăța cablul.

**Procedeu special:** utilizați mișcarea inversă (în sens opus acelor de ceasornic) numai pentru a îndepărta scula dintr-un obstacol. Cablul este cel mai puternic când este utilizat în sensul acelor de ceasornic. Cablul se poate răsuci sau rupe când este utilizat în sens invers.

**Când scula este blocată:** lăsați motorul să se oprească complet și strângeți șurubul de pe ciocul mașinii astfel încât acesta să prindă ferm cablul pentru a evita răsucirea în interiorul tamburului. Dacă utilizați alimentarea automată împingeți maneta în poziția neangajată. Continuați manual până când scula este liberă.

#### **Reglarea alimentării automate**

##### **K-750**

Adaptați reglajul pentru 5/8" sau 3/4" (Fig. 5).

##### **K-7500**

Scoateți alimentatorul automat, slăbiți șuruburile nr. 1 și scoateți șurubul nr. 2 (Fig. 6 a, b, c).

Introduceți 2 distanțiere pentru cablul de 5/8" (Fig. 7).

#### **Instalarea cablului de schimb**

Scoateți tamburul (Fig. 8, K-3800). Trageți afară cablul și slăbiți brățara cablului (Fig. 9) pentru a putea scoate capătul cablului din tambur.

#### **Instalarea cablului**

##### **\*K-3800**

Scoateți șaiba de siguranță și îndepărtați tamburul interior (Fig. 10a, b). Introduceți 60 cm de cablu prin tubul de ghidaj și plasați-l sub brățară. Montați la loc tamburul interior și șaiba de siguranță.

#### **Instalarea cablului de schimb – K-750, K-7500**

Scoateți capătul cablului din orificiul central al cutiei. Racordați la capătul spiralat și verificați ca cuplajul să fie blocat (a se vedea Fig. 11a).

#### **Fixarea sculelor**

K-750, K-7500 – (a se vedea Fig. 11a).

K-3800 – (a se vedea Fig. 11b).

#### **Întreținerea**

Scurgeți tamburul cablului după fiecare utilizare.

Spălați periodic tamburul pentru a îndepărta reziduurile.

Utilizați scule ascuțite.

Înlocuiți cablurile uzate sau răsucite.

Curățați și gresați toate piesele în mișcare descoperite.

După fiecare utilizare, spălați cu apă ansamblul alimentatorului automat cu ajutorul unui furtun și ungeți cu ulei ușor de mașină.

Pentru toate celelalte operațiuni de service și întreținere, duceți mașina la un centru de service autorizat RIDGID.

CZ

# K-3800, K-750, K-7500

## Návod k obsluze

Příklad původního návodu k používání



**POZOR!** Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento návod a přiloženou brožurku o bezpečnosti při práci. Pokud v některém případě nemáte jistotu, jak tento přístroj používat, obraťte se pro další informace na svého dodavatele zařízení RIDGID.

**Chyba při porozumění a nedodržení všech pokynů může zapříčinit zasažení elektrickým proudem, požár anebo vážné zranění.**

### TENTO NÁVOD USCHOVEJTE!

Prohlášení o shodě ES (890-011-320.10) bude v případě potřeby součástí této příručky jako zvláštní brožura.

#### Specifikace

Viz současný katalog RIDGID Kollmann.

#### Přeprava a manipulace

Přeprava stroje a manipulace je snadná. Postupujte podle obrázků 1, 2.

#### Příprava stroje

### TENTO NÁVOD USCHOVEJTE!

Tyto stroje jsou zkonstruovány pro čištění odpadů s použitím spirál a nástrojů firmy RIDGID Kollmann. Důrazně doporučujeme, aby NEBYLY upravovány a/nebo používány pro jakékoli jiné účely než ty, pro které jsou určeny, včetně pohánění jiných zařízení.

- Stroj umístěte tam, kde nejsou dveře a spojovací chodby a přesvědčte se, že na celý pracovní prostor je ze stanoviště obsluhy dobře vidět. Pro zabránění přístupu jiným osobám použijte zábrany.
- Stroj nepoužívejte v mokřím nebo vlhkém prostředí.
- Zkontrolujte, že elektrické napětí stroje je shodné s napětím příkonu elektrického proudu.
- Před připojením ke zdroji elektrického proudu se přesvědčte, že spínač ovladače nástroje správně spíná a vypínač motoru je v poloze "0".
- Nožní spínač umožňuje plně ovládnout stroj, který lze uvést do provozu pouze tehdy, když je pedál sešlápnutý. Pro vaši bezpečnost zkontrolujte, že nožní spínač lze lehce ovládat a umístěte ho tak, aby všechny ovládací prvky byly lehce dostupné.
- Zkontrolujte, zda kryt řemenice je správně namontovaný a nedotýká se bubnu.

#### Provoz

##### Bezpečnost

Pokud v některém případě nemáte jistotu, jak tento přístroj používat, obraťte se na svého dodavatele zařízení RIDGID.

##### Přístroj uzemněte

Přívodní kabel připojte vždy do řádně uzemněné zásuvky přiváděného elektrického proudu, s ochranou proti zbytkovému proudu, která má hodnotu vypínacího proudu maximálně 30 mA.

##### Noste standardní rukavice dodané se zařízením

Kryt řemenice musí být vždy namontovaný.

Jednotku umístěte do 75 cm od vstupu do potrubí.

Na konec spirály namontujte příslušný nástroj a přepněte vypínač motoru na "1" (viz Obr. 3).

##### Ruční posuv

1. Spirálu uchopte s navlečenými rukavicemi oběma rukama, povytáhněte z bubnu přibližně 50 cm spirály a udělejte mezi bubnem a výstupním otvorem spirály malou smyčku.
2. Sešlápněte nožní spínač, aby se stroj rozběhl a zároveň oběma rukama zasouváte spirálu do potrubí.
3. Pokračujte v zasouvání, až ucítíte odpor. To se projeví tím, že spirálu lze do potrubí těžko zasouvat a/nebo že se spirála uhybá do strany.
4. Když spirála v ucpaném místě uvázne, tahněte spirálu zpět tak, že s ní krátce a rychle zacukáte, aby se fréza uvolnila. Potom postupujte opět směrem k ucpanému místu. Opakujte do vyčistění ucpaného místa. Přesvědčte se, že se fréza stále otáčí a nikdy spirálu nezatažujte.

##### Použití automatického posuvu

1. Viz ostavec o ručním posuvu.
2. Spirálu tlačte směrem dolů. Sešlápněte nožní spínač a páku přesuňte do polohy "posuv" (Obr. 4a).
3. Kontrolujte spirálu, ale netlačte ji. Nechte ji zasouvat do odpadu samočinně.
4. Pokračujte, až k dosažení ucpaného místa. V ruce obsluhujícího pracovníka bude spirála mít snahu uhnout do strany.
5. Když se spirála zkroutí, přesuňte páku posuvu úplně na opačný směr, až se spirála narovná. (Obr. 4b)
6. Zvolna posouvajte spirálu dopředu, aby se fréza pomalu posouvala a ucpané místo prořízla. Když se mezi strojem a odpadem vytvoří smyčka, která se zvětšuje, změňte směr posuvu stroje, aby se spirála naplnila. Postup nyní závisí na ostrosti nástroje a povaze ucpaného místa. Pokud se to stane, pokračujte pomocí ručního posuvu, až je ucpané místo vyčištěné.

**VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ:** Nedopustěte, aby u spirály došlo k napětí. K tomu dojde, když se řezný nástroj přestane kvůli překážce otáčet. Motor a buben se nepřestanou otáčet. Zvyšuje se krouticí moment, až se spirála náhle zkroutí a případně se vám omotá kolem ruky nebo paže. K tomu může dojít velmi rychle, bez předchozí výstrahy, proto postupujte při zasouvání spirály do odpadu zvolna a opatrně. Když náradí v ucpaném místě uvízne, viz "zvláštní postupy".

**Poznámka 1:** Před vytažením spirály ze vstupního otvoru odpadu úplně stroj zastavte. Otáčející se nástroj může obsluhujícího pracovníka poranit.

**Poznámka 2:** Při vytažování spirály přivádějte do odpadu vodu, aby se spirála očistila.

**Zvláštní postup:** Opačný směr otáčení (proti směru chodu hodin) použijte pouze pro vyproštění nářadí z ucpaného místa. Spirála je nejpevnější, když se používá otáčeni ve směru chodu hodin. Spirála může utvořit smyčku nebo se přetrhnout, když se používá opačný směr otáčení.

**Když nástroj uvízne:** Zastavte úplně motor a utáhněte šroub na čele stroje tak, aby pevně uchytí spirálu a nedošlo k zauzení uvnitř bubnu. Když používáte automatický posuv, přesuňte páku do neutrální polohy. Pokračujte ručně, až je nástroj volný.

#### **Seřízení automatického posuvu**

##### **K-750**

Seřízení nastavení pro 5/8" nebo 3/4" (Obr. 5).

##### **K-7500**

Odmontujte strojní podávání, uvolněte šrouby poz. 1 a odmontujte šroub poz. 2 (Obr. 6a, b, c).

Nasadte 2 distanční podložky pro spirálu 5/8" (Obr. 7).

#### **Montáž náhradní spirály**

Odmontujte buben (Obr. 8, K-3800). Spirálu vytáhněte a uvolněte svorku spirály (Obr. 9), aby bylo možné konec spirály vytáhnout z bubnu.

#### **Montáž spirály**

##### **\*K-3800**

Odmontujte spony tvaru E a vyjměte vnitřní buben (Obr. 10a, b). Do vodící trubky zasuňte asi 60 cm spirály a uložte ji do držáku. Ustavte vnitřní buben a sponu tvaru E.

#### **Montáž náhradní spirály – K-750, K-7500**

Konec spirály vytáhněte ze středního otvoru v krabici. Připojte k upevňovacímu očku a zkontrolujte zaklesnutí spojky (viz Obr. 11a).

#### **Upevňování nástrojů**

K-750, K-7500 – (viz Obr. 11a).

K-3800 – (viz Obr. 11b).

#### **Údržba**

Buben spirály po každém použití odvodněte.

Pravidelně buben proplachujte, aby se odstranily pevné nečistoty.

Používejte ostré nástroje.

Opotřebované nebo zalomené spirály vyměňte.

Všechny odkryté pohyblivé části čistěte a mažte mazacím tukem.

Po každém použití vystříkejte sestavu automatického podávání vodou a namažte řídkým strojním olejem.

Při každé jiné potřebě servisu a údržby předejte stroj do některého, firmou RIDGID autorizovaného servisního střediska.



HU

# K-3800, K-750, K-7500 Használati útmutató

Eredeti használati utasítás fordítása



**FIGYELMEZTETÉS!** A berendezés használatba vétele előtt figyelmesen olvassuk el az alábbi útmutatót és a hozzá tartozó biztonsági leírást. Ha nem vagyunk biztosak valamilyen kérdésben a berendezéssel kapcsolatban, vegyük fel a kapcsolatot a **RIDGID** kereskedővel, és kérjünk további információkat.

Az előírások megismerésének és betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

## ŐRIZZÜK MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT!

Kérésre a EK megfelelőségi nyilatkozatot (890-011-320.10) külön füzet alakjában mellékeljük a jelen kézikönyvhöz.

### Műszaki adatok

Lásd a forgalomban lévő RIDGID Kollmann katalógust.

### Szállítás és mozgatás

A gépet szállítás és mozgatás közben tartsuk egyenesen.  
Lásd 1., 2. ábra

### A gép felállítása

#### TARTSUK BE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT!

Ezek a gépek lefolyók tisztítása készültek, RIDGID Kollman kábeleket és szerszámokat használva. Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet, hogy a berendezést **NEM** szabad módosítani és/vagy az eredeti rendeltetéstől eltérő célra, például más berendezés meghajtására felhasználni.

- Tartsuk távol a gépet ajtóktól vagy átjáróktól, és győződjünk meg arról, hogy a működtetés helyéről a teljes munkaterület belátható. Az emberek távoltartására használjunk korlátokat.
- Nedves vagy nyirkos környezetben ne használjuk a gépet.
- Ellenőrizzük, hogy a gép feszültsége megegyezik az áramforrásával.
- Az áramforrásra csatlakoztatás előtt győződjünk meg arról, hogy a pneumatikus működtető kapcsoló megfelelően működik és a motor kapcsolója "0" állásban van.

- A lábkapcsoló teljes ellenőrzést biztosít a gép felett, mely csak akkor működik, ha a pedál le van nyomva. A saját biztonságunk érdekében győződjünk meg arról, hogy a lábkapcsoló szabadon működtethető, és úgy állítsuk, hogy minden vezérlés könnyedén elvégezhető legyen.
- Ellenőrizzük, hogy a szíjvédő megfelelő fel van szerelve és nem érintkezik a dobbal.

### Üzemeltetés

#### Biztonság

Ha a készülék használatának bármilyen szempontjában bizonytalanok vagyunk, vegyük fel a kapcsolatot a RIDGID forgalmazójával, ahol megkapjuk a megfelelő információt.

#### Földeljük a készüléket

A vezetékét mindig gondosan földelt, maximum 30 mA áramerősségű kioldóval ellátott maradékáram-készülékkel védett, elektromos aljzatba csatlakoztassuk.

#### Viseljünk szabvány szerelőkesztyűt

A görgővédőt végig tartsuk a helyén.

A készüléket a csőbement 75 cm-es körzetében helyezzük el.

Akábel végéhez illesszünk megfelelő szerszámot, és kapcsoljuk a motorkapcsolót "1" állásba (lásd 3. ábra)

#### Kézi etetés

1. Fogjuk meg a kábel mindkét kesztyűs kezünkkel, és húzzunk ki kb. 50 cm-nyi kábelt a dobból, egy kis hurkot képezve a gép és a kábelkimenet között.
2. A gép elindításához nyomjuk meg a lábműködtetőt, ezzel egy időben, mindkét kezünket használva, adagoljuk a kábelt a vezetékben.
3. Addig folytassuk az adagolást, míg ellenállást nem érzünk. Ennek az a jele, hogy a kábelt nehéz beadagolni a vezetékbe, és/vagy a kábel kigyűrődik oldalra.
4. Ha a kábel eléri a dugulást, a vágó szabaddá tétele érdekében rövid, gyors rántásokkal húzzuk visszafelé a kábelt. Ezután toljuk ismét vissza a dugulásba. Addig ismételjük, míg a dugulás kitisztul. Győződjünk meg arról, hogy a vágó egész idő alatt forog, és soha ne erőltessük a kábelt.

#### Önműködő adagoló használata

1. Lásd Kézi etetés részt.
2. Alkalmazzunk lefelé irányuló nyomást a kábelben. Lépünk a lábműködtetőre, és nyomjuk a kart "advance" állásba (4a ábra)
3. Tartsuk ellenőrzés alatt a kábelt, de ne erőltessük. Engedjük, hogy magától bevezetődjön a lefolyóba.
4. Addig folytassuk, míg elérjük a dugulást. A kábel hajlamos oldalra csavarodni a kezelő kezében.
5. Ha a kábel csavarodik, az adagolókart állítsuk teljesen hátramenetbe, míg a kábel ismét kiegyenesedik. (4b ábra)
6. Fokozatosan adagoljuk befelé a kábelt, hogy a vágó lassan előrehaladhasson és átvágja a dugulást. Ha a kábel egyre növekvő hurkot képez a gép és a lefolyó között, a hurok megszüntetésére állítsuk hátramenetbe az adagolót. A folyamat az eszköz élességétől és a dugulás természetétől függ.  
Ha ez történik, kézi adagolással folytassuk, míg a dugulás megtisztul.

**ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉS:** ne engedjük, hogy a kábelben feszültség képződjön. Ez akkor történik, ha a vágó forgása egy dugulás közben megáll. A motor és a dob tovább forog. Nyomaték képződik, míg a kábel hirtelen megcsavarodik, és akár a kezünkre vagy karunkra is csavarodhat. Ez gyorsan és előzetes figyelmeztetés nélkül megtörténhet, ezért amikor a kábelt a lefolyóba adagoljuk, lassan és gondosan végezzük. Ha a szerszám beragad egy dugulásba, lásd "speciális eljárások".

**1. megjegyzés:** mielőtt a kábelt kivennénk a cső bemenő nyílásából, teljesen állítsuk le a motort. Forgó szerszám sérülést okozhat a kezelőnek.

**2. megjegyzés:** ha visszaszereztük a kábelt, megtisztítása érdekében öblítsük át vízzel a lefolyót.

**Speciális eljárás:** a hátrameneti irányt (az óramutató járásával ellenkező irányba) csak arra használjuk, hogy a szerszámot kivegyük a dugulásból. A kábel akkor a legerősebb, ha az óramutató járásával megegyező irányban használjuk. Ha az ellenkező irányban használjuk, a kábel összecsomósodhat vagy megtörhet.

**Ha a szerszám blokkolódott:** hagyjuk teljesen leállni a motort, és húzzuk meg a gép orrán lévő csavart, hogy szilárdan fogja a kábelt; ezzel megakadályozzuk, hogy a dob belsejében a kábel összecsomósodjon. Ha az önműködő adagolót használjuk, állítsuk a kart semleges állásba. Kézzel folytassuk, míg a szerszám szabaddá válik.

#### **Önműködő adagoló beállítása**

##### **K-750**

Végezzük el a beállítást 5/8"-re vagy 3/4"-re (5. ábra)

##### **K-7500**

Távolítsuk el a gépi adagolót, lazítsuk ki az #1 csavarokat, és távolítsuk el a #2 csavart (6a, b, c ábra)

Az 5/8"-es kábelhez tegyünk be 2 távtartót (7. ábra)

#### **Cserekábel beszerelése**

Vegyük ki a dobot (8. ábra, K-3800). Húzzuk ki a kábelt, és lazítsuk meg a kábeltartót (9. ábra), hogy kivehessük a kábelvéget a dobból.

#### **Kábel beszerelése**

##### **\*K-3800**

Távolítsuk el az E kapcsot, és vegyük ki a belső dobot (10a, b ábra). Dugjunk be 60 cm kábelt a vezetőcsövön keresztül, és helyezzük a keret alá. Szereljük vissza a belső dobot és az E kapcsot.

#### **Cserekábel beszerelése - K-750, K-7500**

Húzzuk ki a kábel végét a kartonon lévő középső lyukból. Csatlakoztassuk a vezetékhez spirált, és ellenőrizzük, hogy a csatlakozó zárva van (lásd 11a ábra)

#### **Szerszámok felerősítése**

K-750, K-7500 - (lásd 11a ábra)

K-3800 - (lásd 11b ábra)

#### **Karbantartás**

A kábeldobot minden használat után szárítsuk ki.

A lerakódásoktól való megtisztítás érdekében időnként öblítsük át a dobot. Használjunk éles szerszámokat.

A kopott vagy összecsomósodott kábeleket cseréljük ki.

Tisztítsunk meg és zsírozzunk le minden szabad mozgó alkatrészt.

Minden használat után tömlővel és vízzel mossuk le az önműködő adagoló szerelvényt, kenjük le könnyű gépolajjal.

Minden egyéb szervizelés és karbantartás ügyében vigyük el a gépet egy RIDGID szakszervizbe.

EL

## K-3800, K-750, K-7500 Οδηγίες λειτουργίας

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες και το συνοδευτικό φυλλάδιο ασφαλείας. Ανέχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με τη χρήση αυτού του εργαλείου, επικοινωνήστε με τον διανομέα της **RIDGID** για διευκρινίσεις.

Πρέπει να έχετε κατανοήσει απόλυτα όλες τις οδηγίες και να τις τηρείτε πιστά, αλλιώς μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρός τραυματισμός.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

Η δήλωση συμμόρφωσης EK (890-011-320.10) θα συνοδεύει αυτό το εγχειρίδιο σαν ξεχωριστό βιβλιαράκι εφόσον απαιτείται.

#### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλ. τον τρέχοντα κατάλογο RIDGID Kollmann.

#### Μεταφορά και χειρισμός

Η μεταφορά και ο χειρισμός του μηχανήματος είναι απλά.

Δείτε τις εικόνες 1,2.

#### Εγκατάσταση μηχανήματος

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

Τα μηχανήματα αυτά έχουν σχεδιασθεί για απόφραξη αποχετεύσεων με τη χρήση σπιράλ και εργαλείων RIDGID Kollmann. Συνιστάται ρητά η ΑΠΟΦΥΓΗ τροποποίησης του μηχανήματος και/ή χρήσης του για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός από αυτή για την οποία προορίζεται, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρικής τροφοδοσίας άλλου εξοπλισμού.

- Τοποθετήστε το μηχανήμα μακριά από πόρτες ή διόδους και βεβαιωθείτε ότι ολόκληρη η περιοχή εργασίας είναι ορατή από τη θέση λειτουργίας. Χρησιμοποιήστε προστατευτικές μπάρες ώστε να μην πλησιάζουν άτομα.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε χώρους που υπάρχουν νερά ή υγρασία.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του μηχανήματος είναι ίδια με την τάση τροφοδοσίας.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ενεργοποιητής του εργαλείου αέρος λειτουργεί κανονικά και ότι ο διακόπτης του κινητήρα βρίσκεται στη θέση "0" πριν συνδέσετε το μηχανήμα στην τροφοδοσία ισχύος.

- Με τον ποδοδιακόπτη μπορείτε να ελέγχετε πλήρως το μηχανήμα το οποίο λειτουργεί μόνο όταν πατηθεί το πεντάλ. Για την ασφάλειά σας βεβαιωθείτε ότι ο ποδοδιακόπτης λειτουργεί ανεμπόδιστα και τοποθετήστε τον σε θέση τέτοια ώστε να μην σας εμποδίζει να φθάσετε εύκολα όλα τα χειριστήρια.
- Ελέγξτε εάν το προστατευτικό του ιμάντα είναι στη θέση του και ότι δεν έρχεται σε επαφή με το τύμπανο.

#### Λειτουργία

##### Ασφάλεια

Αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με τη χρήση αυτού του μηχανήματος, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της RIDGID.

##### Γειώστε το μηχανήμα

Συνδέετε πάντα το καλώδιο σε κατάλληλα γειωμένη πρίζα που προστατεύεται με διάταξη παραμένουστος ρεύματος με μέγιστο ρεύμα απελευθέρωσης 30 mA.

##### Φοράτε τα γάντια που παρέχονται στο σπάνταρ εξοπλισμό

Φροντίζετε ώστε το προστατευτικό της τροχαλίας να βρίσκεται πάντα στη θέση του.

Τοποθετήστε τη μονάδα σε απόσταση όχι μεγαλύτερη από 75 εκ. από την είσοδο του αγωγού.

Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στο άκρο του σπιράλ και γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση "1" (βλ. Εικ. 3).

##### Χειροκίνητη προώθηση

1. Φορέστε τα γάντια και πιάστε το σπιράλ με τα δύο χέρια για να τραβήξετε περίπου 50 εκ. σπιράλ από το τύμπανο δημιουργώντας μία χαλαρή θηλιά ανάμεσα στο μηχανήμα και την έξοδο του σπιράλ.
2. Πατήστε το πεντάλ για να θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα και ταυτόχρονα χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να προωθήσετε το σπιράλ μέσα στον αγωγό.
3. Συνεχίστε την προώθηση έως ότου νιώσετε αντίσταση. Αυτό θα γίνει αντιληπτό από τη δυσκολία που θα έχετε να προωθήσετε το σπιράλ μέσα στον αγωγό και/ή την τάση του σπιράλ να διπλώνει προς τα πλάγια.
4. Εάν το σπιράλ δεν μπορεί να διαπεράσει το εμπόδιο, τραβήξτε το προς τα πίσω με απότομες και γρήγορες κινήσεις για να απελευθερώσετε τη λάμα. Κατόπιν προωθήστε το ξανά προς το εμπόδιο. Επαναλάβετε μέχρι να απομακρύνετε το εμπόδιο.  
Βεβαιωθείτε ότι η λάμα περιστρέφεται συνεχώς και μη ζορίζετε ποτέ το σπιράλ.

##### Χρήση του μηχανισμού αυτοπροώθησης

1. Ανατρέξτε στην ενότητα χειροκίνητη προώθηση.
2. Πιέστε προς τα κάτω το σπιράλ. Πατήστε τον ποδοδιακόπτη και ωθήστε το μοχλό στη θέση "προώθηση" (Εικ. 4a).
3. Φροντίζετε να έχετε τον έλεγχο του σπιράλ αλλά μην το ζορίζετε. Αφήστε το να προχωρήσει μόνο του μέσα στην αποχέτευση.
4. Συνεχίστε μέχρι να φθάσετε στο εμπόδιο. Το σπιράλ θα έχει την τάση να αναδιπλώνεται στα πλάγια πάνω στο χέρι του χειριστή.
5. Αν το σπιράλ αναδιπλωθεί, τραβήξτε το μοχλό προώθησης εντελώς προς την αντίθετη κατεύθυνση για να ευθείασετε και πάλι το σπιράλ. (Εικ. 4b)
6. Προωθήστε βαθμιαία το σπιράλ προς τα εμπρός για να επιτρέψετε στη λάμα να προχωρήσει αργά και να κόψει το εμπόδιο. Εάν το σπιράλ σχηματίζει ολόενα και μεγαλύτερη θηλιά ανάμεσα στο μηχανήμα και την αποχέτευση, αντιστρέψτε την κατεύθυνση προώθησης για να ευθείασετε το σπιράλ. Η εξέλιξη της διαδικασίας εξαρτάται από την αιχμηρότητα της κεφαλής και τη φύση του εμποδίου.

Εάν δεν είναι δυνατόν να απομακρύνετε το εμπόδιο με αυτό τον τρόπο, συνεχίστε να προωθείτε το σπιράλ με το χέρι έως ότου απομακρυνθεί το εμπόδιο.

**ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** προσέξτε ώστε να μην τεντωθεί υπερβολικά το σπιράλ. Κάτι τέτοιο θα συμβεί αν η λάμα σταματήσει να περιστρέφεται λόγω ύπαρξης εμποδίου. Ο κινητήρας και το τύμπανο εξακολουθούν να λειτουργούν. Αναπτύσσεται ροπή έως ότου το σπιράλ αρχίσει ξαφνικά να αναδιπλώνεται και ενδεχομένως να τυλιχτεί γύρω από το χέρι ή το μπράτσο σας. Επειδή αυτό μπορεί να συμβεί γρήγορα και απροειδοποίητα, προωθείτε αργά και προσεκτικά το σπιράλ μέσα στον αγωγό αποχέτευσης. Αν η κεφαλή μαγκώσει σε εμπόδιο, βλ. "ειδικές διαδικασίες".

**Σημείωση 1:** διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος πριν βγάλετε το σπιράλ από την είσοδο της αποχέτευσης. Εάν η κεφαλή περιστρέφεται μπορεί να χτυπήσει το χειριστή.

**Σημείωση 2:** όταν επαναφέρετε το σπιράλ, ρίξτε νερό στην αποχέτευση για να το καθαρίσετε.

**Ειδική διαδικασία:** Χρησιμοποιείτε μόνο την αντίθετη κατεύθυνση (αριστερόστροφη) για να απομακρύνετε την κεφαλή από το εμπόδιο. Το σπιράλ έχει περισσότερη δύναμη όταν χρησιμοποιείται δεξιόστροφα. Το σπιράλ μπορεί να λυγίσει ή να σπάσει εάν χρησιμοποιηθεί προς αντίθετη κατεύθυνση.

**Όταν η κεφαλή μπλοκάρει:** αφήστε τον κινητήρα να σταματήσει εντελώς και σφίξτε τη βίδα στο ρύγχος του μηχανήματος ώστε να ασφαλίσει καλά το σπιράλ και να αποφευχθεί ο κίνδυνος αναδίπλωσής του μέσα στο τύμπανο. Εάν χρησιμοποιείτε το μηχανισμό αυτοπροώθησης, τοποθετήστε το μοχλό στη θέση της νεκράς. Συνεχίστε χειροκίνητα μέχρι να απελευθερώσετε την κεφαλή.

#### **ύθμιση αυτοπροώθησης**

##### **K-750**

Ρυθμίστε για 5/8" ή 3/4" (Εικ. 5).

##### **K-7500**

Αφαιρέστε τον ηλεκτροκίνητο μηχανισμό προώθησης, λασκάρετε τα μπουλόνια #1 και αφαιρέστε το μπουλόνι #2 (Εικ. 6 a, b, c).

Τοποθετήστε 2 αποστάτες για σπιράλ 5/8" (Εικ. 7).

#### **Αντικατάσταση του σπιράλ**

Αφαιρέστε το τύμπανο (Εικ. 8, K-3800). Τραβήξτε προς τα έξω το σπιράλ και λασκάρετε το στήριγμα του σπιράλ (Εικ. 9) ώστε το άκρο του σπιράλ να μπορεί να βγει από το τύμπανο.

#### **Τοποθέτηση του σπιράλ**

##### **\*K-3800**

Αφαιρέστε τα κλιπ E και αφαιρέστε το εσωτερικό τύμπανο (Εικ. 10a, b). Περάστε 60 εκ. σπιράλ από τον οδηγό σωλήνα και τοποθετήστε τα κάτω από το στήριγμα. Τοποθετήστε στη θέση τους το εσωτερικό τύμπανο και το κλιπ E.

#### **Αντικατάσταση σπιράλ – K-750, K-7500**

Περάστε το άκρο του σπιράλ από την κεντρική οπή του κουτιού. Συνδέστε το στο σύνδεσμο rigtail και ελέγξτε εάν η σύζευξη έχει ασφαλίσει (βλ. Εικ. 11a).

#### **Κεφαλές**

K-750, K-7500 – (βλ. Εικ. 11a).

K-3800 – (βλ. Εικ. 11b).

#### **Συντήρηση**

Αδειάζετε το τύμπανο του σπιράλ μετά από κάθε χρήση.

Ξεπλένετε περιοδικά το τύμπανο για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα.

Χρησιμοποιείτε αιχμηρές κεφαλές.

Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή λυγισμένα σπιράλ.

Καθαρίστε και λιπάνετε όλα τα εκτεθειμένα κινούμενα εξαρτήματα.

Μετά από κάθε χρήση, ξεπλένετε με νερό το συγκρότημα αυτοπροώθησης και λιπαίνετε με λεπτόρρευστο λάδι μηχανημάτων.

Για κάθε άλλη εργασία σέρβις και συντήρησης, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της RIDGID.

RU

# K-3800, K-750, K-7500

## Инструкция по эксплуатации

Перевод исходных инструкций



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прежде чем использовать оборудование, внимательно прочтите эту инструкцию и сопроводительный буклет по технике безопасности. В случае неясности по какому-либо аспекту использования настоящего оборудования обратиться к дистрибьютору компании **RIDGID** для получения более подробной информации.

**Непонимание и несоблюдение всех инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.**

### СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ!

Декларация соответствия ЕС (890-011-320.10) выпускается отдельным сопроводительным буклетом к данному руководству только по требованию.

#### Технические характеристики

См. текущий каталог изделий Kollmann компании RIDGID.

#### Транспортировка и погрузо-разгрузочные работы

Транспортировка и погрузо-разгрузочные работы с машиной показаны ниже. См. рис. 1, 2.

#### Подготовка машины к работе

### СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ!

Эти машины предназначены для очистки трубопроводов канализации с помощью тросов и инструментов Kollmann компании RIDGID. Компания RIDGID настоятельно рекомендует не вносить НИКАКИХ изменений в конструкцию машины и не применять машину для нецелевых задач, в том числе для приведения во вращение другого оборудования.

- Установить машину вдали от дверей или проходов и проверить, что вся рабочая зона просматривается из рабочего положения. Использовать ограждения, чтобы не подпускать людей близко к машине.
- Запрещается использовать машину в условиях сырости или влажности.

- Проверить, что напряжение питания машины соответствует напряжению источника электропитания.
- До подсоединения к источнику электропитания проверить, что выключатель пневмопривода инструмента функционирует правильно, и выключатель электродвигателя установлен в положение "0".
- Педальный переключатель обеспечивает полное управление машиной, которая работает только при нажатой педали. Для обеспечения безопасности проверить, что педальный переключатель работает свободно, и установить его так, чтобы можно было легко достать все органы управления машиной.
- Проверить, что кожух ременной передачи установлен правильно и не касается барабана.

#### Функционирование

##### Техника безопасности

В случае неясности по какому-либо аспекту использования настоящего оборудования обратиться к дистрибьютору компании RIDGID.

##### Заземление машины

Вилку шнура всегда следует подключать к розетке электропитания с надлежащим заземлением, оборудованной устройством защиты от токов замыкания на землю с максимальным током срабатывания 30 мА.

##### Следует надевать стандартные рукавицы, поставляемые в комплекте с оборудованием

Защитный кожух шкива всегда должен быть установлен на штатном месте.

Устанавливать машину не далее 75 см от входного отверстия трубы.

Установить надлежащий инструмент на конец троса и переключить выключатель электродвигателя в положение "1" (см. рис. 3).

##### Ручная подача

1. Захватить трос обеими руками с надетыми рукавицами и вытянуть примерно 50 см троса с барабана, чтобы между машиной и выводом троса образовалась небольшая петля.
2. Нажать педаль привода, чтобы выполнить пуск машины, и одновременно обеими руками ввести трос в трубопровод.
3. Продолжать вводить трос, пока не почувствуется сопротивление. Оно проявится затруднением ввода троса в трубопровод и/или перегибанием троса в сторону.
4. Если перемещение троса затруднено засором, вытянуть трос обратно короткими резкими рывками, чтобы освободить насадку. Затем продвинуть трос обратно в засор. Повторять, пока засор не будет устранен.  
Проверить, что насадка постоянно вращается. Запрещается прикладывать усилие к тросу.

##### Использование устройства автоматической подачи

1. См. раздел с описанием ручной подачи.
2. Приложить к тросу нажим, направленный вниз. Наступить на педаль привода и переместить рычаг в положение "вперед" (рис. 4а).
3. Следить за тросом, но не прикладывать к нему усилие. Дать тросу возможность войти в трубопровод канализации.
4. Продолжать, пока трос не дойдет до засора. Трос в руке оператора начнет перекручиваться в стороны.
5. Если трос перекручивается, переместить рычаг подачи в положение полного обратного хода, пока трос снова не распрямится. (рис. 4б)

6. Постепенно подавать трос вперед, чтобы дать возможность насадке медленно продвигаться вперед и прочистить засор. При образовании петли троса между машиной и отверстием трубопровода канализации включить на машине обратный ход подачи троса, чтобы распрямить его. Ход троса теперь будет зависеть от остроты заточки инструмента и характера засора. В этом случае продолжить ручную подачу троса, пока засор не будет прочищен.

**ОБЩЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускать нарастания механического напряжения в тросе. Такое напряжение возникает при остановке вращения режущего инструмента вследствие засора. Электродвигатель и барабан продолжают вращаться. Крутящий момент нарастает, затем трос внезапно перекручивается и может обернуться вокруг кисти или руки. Это может произойти быстро и неожиданно, поэтому следует медленно и осторожно вводить трос в трубопровод канализации. В случае застревания инструмента в засоре см. раздел “специальные процедуры”.

**Примечание 1:** Прежде чем извлекать трос из отверстия трубопровода канализации, следует полностью остановить машину. Вращающийся инструмент может нанести травму оператору.

**Примечание 2:** При извлечении троса проливать воду сквозь трубопровод канализации, чтобы очистить трос.

**Специальная процедура:** Для извлечения инструмента из засора использовать только обратное направление вращения (против часовой стрелки). При вращении по часовой стрелке трос более жесткий. При вращении против часовой стрелки трос может перегибаться или оборываться.

**При блокировании инструмента:** Дождаться полной остановки электродвигателя и затянуть винт в передней части машины так, чтобы он крепко удерживал трос во избежание образования перегибов внутри барабана. При использовании автоматической подачи инструмента перевести рычаг в нейтральное положение. Продолжать работать вручную, пока инструмент не будет освобожден из засора.

#### **Регулировка автоматической подачи инструмента K-750**

Отрегулировать зажим автоматической подачи на 5/8" или 3/4" (рис. 5).

#### **K-7500**

Снять устройство автоматической подачи, слегка отвернуть болт №1 и вывернуть болт №2 (рис. 6а, б, с).

Вставить 2 шайбы для троса 5/8" (рис. 7).

#### **Установка сменного троса**

Снять барабан (рис. 8, K-3800). Вытянуть трос и ослабить крепление держателя троса (рис. 9), чтобы снять конец троса с барабана.

#### **Установка троса \*K-3800**

Снять Э-образный зажим и извлечь внутренний барабан (рис. 10а, б). Ввести 60 см троса сквозь направляющую трубку и установить под держателем. Установить на место внутренний барабан и Э-образный зажим.

#### **Установка сменного троса – K-750, K-7500**

Извлечь конец троса из центрального отверстия в коробке. Подсоединить к хвостовику и проверить сцепление соединительной муфты (см. рис. 11а).

#### **Подсоединение инструментов**

K-750, K-7500 – (см. рис. 11а).

K-3800 – (см. рис. 11б).

#### **Техническое обслуживание**

Просушивать барабан с тросом после каждого использования.

Периодически промывать барабан для удаления грязи.

Использовать остро заточенные инструменты.

Заменять изношенные или перекрученные тросы.

Очищать и смазывать все открытые движущиеся части.

После каждого использования промыть из шланга водой устройство автоматической подачи и смазать его жидким машинным маслом.

Для выполнения всех других операций сервиса и технического обслуживания следует направлять машину в уполномоченный сервисный центр компании RIDGID.

SK

# K-3800, K-750, K-7500

## Návod na obsluhu

Preklad pôvodného návodu na použitie



**VAROVANIE!** Pred používaním tohto zariadenia si dôkladne prečítajte tieto pokyny a sprievodnú bezpečnostnú brožúru. Ak nemáte istotu v akomkoľvek aspekte používania tohto nástroja, kontaktujte distribútora výrobkov RIDGID pre viac informácií.

**Nepochopenie a nedodržanie všetkých týchto pokynov môže viesť k úrazom elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnym zraneniam osôb.**

### TIETO POKYNY USCHOVAJTE!

V prípade potreby bude k tomuto návodu pripojené ES Prehlásenie o zhode (890-011-320.10) ako samostatný materiál.

#### Technické údaje

Pozri aktuálny katalóg RIDGID Kollmann.

#### Preprava a manipulácia

Preprava a manipulácia so strojom sú intuitívne.

Pozri obrázky 1, 2.

#### Príprava stroja

### TIETO POKYNY USCHOVAJTE!

**Tieto stroje sú skonštruované na čistenie odpadových potrubí pomocou špirál a nástrojov RIDGID Kollmann. Dôrazne odporúčame, aby ste na nich NEVYKONÁVALI žiadne úpravy ani ich nepoužívali na iný ako určený účel vrátane napájania iných zariadení.**

- Umiestnite stroj mimo dverí alebo prechodov a zabezpečte, aby celá pracovná oblasť bola viditeľná z pracovnej pozície. Použite bariéry na udržanie nepovolanych osôb mimo pracovnej oblasti.
- Nepoužívajte stroj v mokrych alebo vlhkých podmienkach.
- Skontrolujte, či sa napätie stroja zhoduje s napätím napájacieho zdroja.
- Pred pripojením stroja k napájaciemu zdroju skontrolujte správnosť fungovania spínača pohonu kompresora a to, či je spínač motora v polohe „0“.
- Nožný prepínač umožňuje plné ovládanie stroja, ktorý bude pracovať len pri stlačení pedálu. Pre vašu bezpečnosť sa uistite, že nožný prepínač funguje voľne, a umiestnite ho tak, aby boli všetky ovládacie prvky jednoducho dostupné.
- Skontrolujte, či je kryt remeňa správne namontovaný a či sa nedotýka bubna.

#### Prevádzka

##### Bezpečnosť

Ak nemáte istotu v akomkoľvek aspekte používania tohto nástroja, kontaktujte distribútora výrobkov RIDGID.

##### Uzemnenie stroja

Šnúru vždy zapájajte do riadne uzemnenej zásuvky chránenej zariadením proti zvyškovému prúdu, ktorá má vypínací prúd maximálne 30 mA.

##### Noste štandardné rukavice dodané so zariadením.

Dbajte na to, aby bol kryt remenice vždy na svojom mieste.

Stroj umiestnite tak, aby jeho vzdialenosť od prívodu odpadového potrubia nepresiahla 75 cm.

Na koniec špirály umiestnite správny nástroj a zapnite spínač motora do polohy „1“ (pozri obr. 3).

##### Manuálny posuv

1. Uchopte špirálu oboma rukami v rukaviciach a vytiahnite ju z bubna do vzdialenosti približne 50 cm, čím sa medzi strojom a výstupom špirály vytvorí mierna slučka.
2. Stlačte nožný prepínač na spustenie stroja a súčasne pomocou oboch rúk posúvajte špirálu do potrubia.
3. Posúvajte špirálu, kým nenarazíte na odpor. Tento odpor sa prejavuje sťažením posúvania špirály do potrubia a/alebo tendenciou špirály ohýbať sa do boku.
4. Ak sa špirála zachytí v prekážke, potiahnite za ňu krátkymi rýchlymi myknutiami, aby ste uvoľnili rezačku. Potom pokračujte ďalej do prekážky. Opakujte dovtedy, kým nebude prekážka odstránená. Uistite sa, že rezačka sa neustále otáča a nikdy špirálu netlačte nasilu.

##### Použitie mechanizmu Autofeed

1. Pozrite si časť o manuálnom posuve.
2. Vyvíjajte tlak na špirálu smerom nadol. Aktivujte nožný prepínač a ovládacia páčku posuňte do polohy pre „zavedenie“ (obrázok 4a).
3. Udržiavajte špirálu pod kontrolou, ale netlačte ju nasilu. Umožnite jej, aby sa sama posúvala do odpadového potrubia.
4. Pokračujte, kým nedosiahnete prekážku. Špirála bude mať tendenciu ohýbať sa v rukách obsluhu do boku.
5. Ak sa špirála stočí, posuňte páčku do plného spätného chodu, kým sa špirála opäť nevyrovná (obr. 4b).
6. Postupne posúvajte špirálu dopredu, aby rezačka mohla pomaly napredovať a prerezať sa cez prekážku. Ak špirála vykazuje rastúcu slučku medzi strojom a odpadovým potrubím, uveďte stroj do spätného chodu, aby sa špirála vyrovnala. Napredovanie teraz závisí od ostrosti nástroja a povahy prekážky. Ak k tomuto dôjde, pokračujte v manuálnom posuve, kým nebude prekážka odstránená.

**VŠEOBECNÁ VÝSTRAHA:** Nedovoľte, aby sa v špirále budovalo pnutie. K tomuto dôjde, keď sa rezný nástroj prestane točiť kvôli prekážke. Motor aj bubon sa naďalej točia. Krútiaci moment rastie, až kým sa špirála nezačne zrazu stáčať, možno až obťáčať okolo vašej dlane alebo ruky. K tomuto môže dôjsť rýchlo a bez varovania, preto pri posúvaní špirály do odpadového potrubia postupujte pomaly a opatrne. Ak sa nástroj zasekne v prekážke, pozrite si „špeciálne postupy“.

**Poznámka 1:** Pred vybratím špirály z prívodu odpadového potrubia úplne zastavte stroj. Rotujúci nástroj by mohol poraniť obsluhu.

**Poznámka 2:** Pri vyťahovaní špirály prepláchnite odpadové potrubie vodou na jej očistenie.

**Špeciálny postup:** Na odstránenie nástroja z prekážky používajte len spätný chod (proti smeru hodinových ručičiek). Špirála je najsilnejšia pri použití v smere hodinových ručičiek. Pri použití v smere spätného chodu sa môže špirála ohnúť alebo zlomiť.

**Keď je nástroj zaseknutý:** Nechajte motor úplne zastaviť a utiahnite skrutku na nose stroja, aby bola špirála pevne zachytená a aby v bubne nedošlo k ohnutiam. Ak používate mechanizmus Autofeed, posuňte páčku do neutrálnej polohy. Pokračujte manuálne, kým sa nástroj neuvolí.

### **Nastavenie mechanizmu Autofeed**

#### **K-750**

Upravte nastavenie pre  $\frac{5}{8}$ " alebo  $\frac{3}{4}$ " (obr. 5).

#### **K-7500**

Odstráňte napájané zavádzanie, uvoľnite skrutky č. 1 a odstráňte skrutku č. 2 (obr. 6a, b, c). Vložte 2 rozperry pre  $\frac{5}{8}$ " špirálu (obr. 7).

### **Montáž náhradnej špirály**

Odstráňte bubon (obr. 8, K-3800). Vytiahnite von špirálu a uvoľnite konzolu špirály (obr. 9) na umožnenie vytiahnutia konca špirály z bubna.

### **Montáž špirály**

#### **\*K-3800**

Odstráňte E-svorku a vnútorný bubon (obr. 10a, b). Vložte 60 cm špirály cez vodiacu hadicu a umiestnite ju pod konzolu. Zmontujte vnútorný bubon a E-svorku.

### **Montáž náhradnej špirály – K-750, K-7500**

Vytiahnite koniec špirály zo stredového otvoru v kartóne. Pripojte ho ku káblu a skontrolujte, či je spojka zablokovaná (pozri obr. 11a).

### **Pripájanie nástrojov**

K-750, K-7500 – (pozri obr. 11a).

K-3800 – (pozri obr. 11b).

### **Údržba**

Po každom použití vypustite bubon špirály.

Bubon pravidelne oplachujte na jeho očistenie od nečistôt.

Používajte ostré nástroje.

Vymeňte opotrebované alebo ohnuté špirály.

Čistite a mažte všetky nechránené pohyblivé diely.

Po každom použití vystriekajte zostavu mechanizmu Autofeed vodou a namažte ju olejom na ľahké stroje.

Na všetok ostatný servis a údržbu vezmite stroj do autorizovaného servisného strediska RIDGID.



SL

# K-3800, K-750, K-7500

## Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil



**OPOZORILO!** Pred uporabo te opreme skrbno preberite ta navodila in pripadajočo varnostno knjižico. Če ste negotovi glede nekaterih vidikov uporabe tega orodja, se za več informacij obrnite na svojega distributerja **RIDGID**.

**Nerazumevanje in neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.**

### TA NAVODILA SHRANITE!

Izjava o skladnosti za EU (890-011-320.10) po potrebi spremlja ta priložnik kot ločena knjižica.

#### Tehnični podatki

Glejte trenutni katalog RIDGID Kollmann.

#### Prevoz in ravnanje

Prevoz in ravnanje s strojem je naprej.  
Glejte slike 1, 2.

#### Namestitve stroja

### TA NAVODILA SHRANITE!

**Ti stroji so zasnovani za čiščenje odtokov s kabli in orodji RIDGID Kollmann. Priporočeno je, da stroje NE modificirate in/ali rabite za katere koli druge namene, za katere niso namenjeni, vključno z napajanjem druge opreme.**

- Postavite stroj v stran od vrat ali prehodov in zagotovite pregled nad celotnim delovnim območjem iz položaja upravljanja. Uporabite pregrade, da bi mimoidočim preprečili dostop.
- Stroja ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih pogojih.
- Preverite, ali je napetost stroja enaka kot napetost omrežnega napajanja.
- Preverite pravilno delovanje stikala aktivatorja zračnega orodja in je stikalo motorja pred povezavo napajanja v položaju "0".
- Stopalka omogoča popoln nadzor stroja, ki deluje le, ko je stopalka pritisnjena. Za vašo varnost zagotovite, da stopalka prosto deluje, in jo namestite tako, da lahko dosežete vse krmilne elemente.
- Preverite, ali je varovalo jermena pravilno nameščeno in se ne dotika bobna.

#### Uporaba

##### Varnost

Če ste negotovi glede nekaterih vidikov uporabe te naprave, se obrnite na svojega distributerja RIDGID.

##### Ozemljite stroj

Kabel vedno povežite s pravilno ozemljeno napajalno vtičnico, ki je zaščitena z napravo za zaščito pred preostalim tokom, in ima sprožilni tok največ 30 mA.

##### Uporabljajte standardno zaščitno rokavico

Varovalo jermene mora biti vedno nameščeno.

Namestite enoto v razdalji 75 cm od dovoda vode.

Vstavite pravilno orodje na konec kabla in priključite stikalo motorja v položaj "1".

(glejte sliko. 3).

##### Ročno dovajanje

1. Primite kabel z obema rokama v rokavicah in potegnite približno 50 cm iz bobna, tako da ustvarite rahlo zanko med strojem in izhodom kabla.
2. Pritisnite nožni aktivator, da zaženete stroj in istočasno z obema rokama dovajajte kabel v vod.
3. Dovajajte, dokler ne začutite upora. To je nakazano s težjim dovajanjem kabla v vod in/ali se kabel prepogne na stran.
4. Če se kabel zatakne v oviro, kabel potegnite nazaj s kratkimi, sunkovitimi potegi, da rezilo sprostite. Nato se pomaknite nazaj proti oviri. Ponavljajte, dokler ovire ne odstranite. Zagotovite, da se rezilo vedno vrti in kabla nikoli ne pritiskajte s silo.

##### Uporaba samodejnega dovajanja

1. Glejte poglavje ročno dovajanje.
2. Izvajajte pritisk na kabel navzdol. Stopite na stopalko aktivatorja in potisnite vzvod v položaj "naprej" (slika 4a).
3. Kabel nadzirajte, vendar ga ne pritiskajte. Počakajte, da se samodejne napelje v odtok.
4. Ponavljajte, dokler ne dosežete ovire. Kabli se bodo v roki upravljalca ukrivljajo.
5. Če se kabel obrača, premaknite vzvod za dovajanje v vzvratno, dokler se kabel ne izravna. (Slika. 4b)
6. Postopoma dovajajte kabel naprej, da omogočite počasno napredovanje rezalnika in rezanje skozi oviro. Če se na kablu pojavi vedno večja zanka med strojem in izpustom, vklopite vzvratno delovanje, da kabel izravnete. Napredovanje je sedaj odvisno od ostrostri orodja in narave ovire.  
Če se to zgodi, nadaljujte za ročnim dovajanjem, dokler ovira ni odstranjena.

**SPLOŠNO OPOZORILO:** ne omogočite, da bi se v kablu ustvarila napetost. To se zgodi, če se rezalno orodje preneha obračati zaradi ovire. Motor in boben se še dalje vrtita. Navor se nabira, dokler se kabel nenadoma ne zvije, in se morda zavije okoli vaše dlani ali roke. To se lahko zgodi hitro in brez opozorila, tako da nadaljujte počasi in previdno, ko dovajate kabel v odtok. Če se orodje zatakne v oviro, glejte "posebni postopki".

**Opomba 1:** preden kabel odstranite z odvoda odtoka stroj popolnoma zaustavite. Obračanje orodja lahko poškoduje upravljalca.

**Opomba 2:** pri vračanju kabla, sperite vodo skozi odtok, da kabel očistite.

**Posebni postopek:** uporabljajte le v vzvratni smeri (v nasprotni smeri vrtenja urnega kazalca), da orodje odstranite orodje z ovire. Kabel je najmočnejši, ko ga uporabljate v nasprotni smeri vrtenja urnega kazalca. Kabel se lahko preklopi ali prelomi, ko ga uporabljate v vzvratni smeri.

**Ko je orodje blokirano:** počakajte, da se motor popolnoma ustavi in pritegnite vijake na sprednjem delu stroja, tako da trdno zajamejo kabel in preprečijo preklon v bobnu. Če uporabljate samodejno podajanje, potisnite ročico v nevtralni položaj. Nadaljujte ročno, dokler orodje ni sproščeno.

### **Nastavitev samodejnega podajanja**

#### **K-750**

Prilagodite nastavitev za  $\frac{5}{8}$ " ali  $\frac{3}{4}$ " (slika 5).

#### **K-7500**

Odstranite električno napajanje, sprostite vijak št. 1 in odstranite vijak št. 2 (slika 6a, b, c). Vstavite 2 distančnika za kabel  $\frac{5}{8}$ " (slika 7).

### **Vgradnja nadomestnega kabla**

Odstranite bobn (slika 8, K-3800). Potegnite kabel in sprostite nosilec kabla (slika 9), omogočite odstranjevanje konca kabla iz bobna.

### **Nameščanje kabla**

#### **\*K-3800**

Odstranite E sponke in odstranite notranji bobn (slika 10a, b). Vstavite 60 cm kabla skozi vodilo kabla in namestite pod nosilec. Ponovno sestavite notranji bobn in E sponko.

### **Nameščanje nadomestnega kabla – K-750, K-7500**

Potegnite konec kabla s sredinske odprtine kartona. Povežite svitek in preverite ali je spojka zapeta (glejte sliko 11a).

### **Nameščanje orodja**

K-750, K-7500 – (glejte sliko 11a).

K-3800 – (glejte sliko 11b).

### **Vzdrževanje**

Po vsaki uporabi izpraznite bobn kabla.

Periodično bobn izperite, da očistite umazanijo.

Uporabite ostro orodje.

Zamenjajte obrabljene ali preklopljene kable.

Očistite in namažite vse izpostavljene premikajoče dele.

Po vsaki uporabi izperite mehanizem za samodejno podajanje sestav z vodo in namažite z lahkim strojnim oljem.

Za vse druge servise in vzdrževanje odnesite stroj v pooblaščen servisni center RIDGID.

SR

## K-3800, K-750, K-7500 Radne upute

Prevod originalnog priručnika



**UPOZORENJE!** Pre korišćenja ove opreme pročitajte pažljivo ova uputstva i prateću knjižicu o bezbednosti. Ako niste sigurni u vezi bilo kog aspekta korišćenja ovoga alata, zatražite više informacija od Vašeg **RIDGID** distributera.

**Nerazumevanje i nepoštovanje svih navedenih uputstava može imati za posledicu električni udar, požar i/ili ozbiljne telesne povrede.**

### SAČUVAJTE OVE UPUTE!

EZ deklaracija o usaglašenosti (890-011-320.10) će biti obezbeđena uz ovo uputstvo kao zasebna brošura na zahtev.

#### Tehničke karakteristike

Pogledajte aktuelni RIDGID Kollmann (Kolman) katalog.

#### Transport i rukovanje

Transport i rukovanje mašinom je jednostavno.

Odnosi se na slike 1, 2.

#### Postavljanje mašine

### SAČUVAJTE OVE UPUTE!

Ove mašine su dizajnirane za čišćenje odvoda uz upotrebu RIDGID Kollmann (Kolman) kablova i alata. Strogo preporučujemo da NE vršite nikakve modifikacije alata i/ili da ga ne koristite za bilo koje poslove za koje nije namenjen uključujući i napajanje druge opreme.

- Postavite mašinu dalje od vrata ili prolaza i osigurajte da se sa radnog mesta može videti celokupni radni prostor. Upotrebite prepreke da bi ljude držali što dalje.
- Nemojte koristiti mašinu u mokrim ili vlažnim uslovima.
- Proverite da li se radni napon mašine podudara sa naponom napajanja.
- Pre povezivanja sa napajanjem osigurajte da prekidač aktuatora pneumatskog alata funkcioniše pravilno i da je prekidač motora na poziciji "0".
- Nožni prekidač omogućuje punu kontrolu mašine koja će raditi samo kada je pedala pritisnuta. Zbog svoje bezbednosti osigurajte da nožni prekidač funkcioniše slobodno i postavite ga tako da se sve kontrole mogu lako dosegnuti.
- Proverite da li je zaštitnik kaiša pravilno postavljen i ne dodiruje bubanj.

#### Rad

##### Bezbednost

Ako niste sigurni u vezi bilo kog aspekta korišćenja ove opreme, kontaktirajte svog RIDGID distributera.

##### Uzemljite mašinu

Uvek uključite kabl u pravilno uzemljenu utičnicu, zaštićenu uređajem diferencijalne struje koji ima struju isključenja od maksimalno 30 mA.

##### Nosite standardnu rukavicu

Zaštitnik kotura mora biti na svom mestu sve vreme.

Jedinicu postavite na udaljenost do 75 cm od ulaza cevi.

Pričvrstite pravilnu alatku na kraj kabla i prebacite prekidač motora na "1" (pogledajte sl. 3).

##### Manuelno uvođenje

1. Obema šakama sa rukavicama uhvatite kabl i povucite približno 50 cm kabla sa bubnja kreirajući malu petlju između mašine i izlaza kabla.
2. Pritisnite nožni aktuator da biste pokrenuli mašinu i istovremeno upotrebite obe ruke da biste uveli kabl u liniju.
3. Nastavite da ga uvodite dok ne osetite otpor. Ovo se primećuje prema teškoći uvođenja kabla u liniju i/ili tendencijom kabla da se krivi na stranu.
4. Ako se kabl zabije u začepljenje, povucite kabl kratkim, brzim trzajima da oslobodite sekač. Onda nastavite dalje unutar začepjenja. Ponavljajte ovo dok ne uklonite začepljenje. Osigurajte da sekač rotira sve vreme i nikada nemojte siliti kabl.

##### Upotreba autouvođenja

1. Pogledajte poglavlje manuelno uvođenje.
2. Pritisnite kabl nadole. Stanite na nožni aktuator i pritisnite ručicu na poziciju "napred" (slika 4a).
3. Držite kabl pod kontrolom ali ga nemojte siliti. Dozvolite mu da se uvede u odvod.
4. Nastavite dok ne dođete do začepjenja. Kabl će imati tendenciju da se u operatorovoj ruci uvrće na stranu.
5. Ako se kabl uvrnuo, pomerite ručicu uvođenja unazad dok se kabl ponovo ne ispravi. (Sl. 4b)
6. Postepeno uvodite kabl da omogućite sekaču da polako napreduje i probije začepljenje. Ako kabl pravi rastuću petlju između mašine i odvoda, prebacite uvođenje unazad da biste ispravili kabl. Napredovanje sad zavisi od oštine alata i prirode začepjenja. Ako se ovo ponavlja nastavite sa manuelnim uvođenjem dok začepljenje ne bude uklonjeno.

**OPŠTE UPOZORENJE:** nemojte dozvoliti povećanje zategnutosti kabla. Ovo će se desiti ako alat za prosecanje usled začepjenja prestane da se okreće. Motor i bubanj nastavljaju da se obrću. Povećava se obrtni moment dok se kabl iznenada ne uvrne, potencijalno se obmotavajući oko vaše šake ili ruke. Ovo se može desiti brzo i bez upozorenja, zato napredujte polako i pažljivo dok uvodite kabl u odvod. Ako se alat zaglavi u začepljenju, pogledajte deo "posebni postupci".

**Napomena 1:** potpuno zaustavite mašinu pre nego što izvadite kabl iz odvoda. Obrtni alat može povrediti operatora.

**Napomena 2:** prilikom vađenja kabla, odvod ispirajte vodom da biste očistili kabl.

**Poseban postupak:** isključivo koristite kontra smer (suprotno od kazaljke sata) da biste uklonili alat iz začepljenja. Kabl je najjači kada se koristi u smeru kazaljke sata. Kabl se može kriviti ili pući ako se koristi u suprotnom smeru.

**Kada je alat zakočen:** potpuno zaustavite motor i zategnite zavrtnj na nosu mašine tako da čvrsto uhvati kabl da bi se sprečilo krivljenje unutar bubnja. Ako koristite autouvođenje potisnite ručicu u neutralnu poziciju. Nastavite manuelno dok ne oslobodite alat.

### **Podešavanje autouvođenja**

#### **K-750**

Namestite podešavanje za  $\frac{5}{8}$ " ili  $\frac{3}{4}$ " (sl. 5).

#### **K-7500**

Uklonite napajanje, otpustite zavrtnje #1 i uklonite zavrtnj #2 (sl. 6a, b, c).

Ubacite 2 podloške za kabl od  $\frac{5}{8}$ " (sl. 7).

### **Ugradnja rezervne sajle**

Uklonite bubanj (sl. 8, K-3800). Izvucite kabl i otpustite nosač kabla (sl. 9) da biste omogućili da kraj kabla bude izvađen iz bubnja.

### **Postavljanje kabla**

#### **\*K-3800**

Odstranite E osigurače i uklonite unutrašnji bubanj (sl. 10a, b). Ubacite 60 cm kabla kroz uvodnu cev i postavite ga ispod nosača. Vratite unutrašnji bubanj i E osigurač.

### **Postavljanje zamenskog kabla – K-750, K-7500**

Prihvatite kraj kabla iz rupe na sredini kartona. Povežite ga sa izvodom i proverite da li je spojka zaključana (pogledajte sl. 11a).

### **Pričvršćivanje alata**

K-750, K-7500 – (pogledajte sl. 11a).

K-3800 – (pogledajte sl. 11b).

### **Održavanje**

Posle svake upotrebe osušite bubanj kabla.

Periodično isperite bubanj da biste očistili otpatke.

Koristite oštre alate.

Zamenite istrošene i zapetljane kablove.

Čistite i namastite sve izložene pokretne delove.

Nakon svake upotrebe vodom isperite autofeedsoplo i podmažite ga lakim mašinskim uljem.

Za sve druge servise i postupke održavanja predajte mašinu u RIDGID specijalizovani servisni centar.

TR

# K-3800, K-750, K-7500 Kullanım Talimatları

Orijinal kılavuzun çevirisidir



**UYARI!** Bu ekipmanı kullanmadan önce, emniyet kitapçığı ile birlikte bu talimatları dikkatlice okuyun. Bu aletin kullanımı konusunda emin olmadığınız bir şey varsa, daha fazla bilgi almak için **RIDGID** distribütörünüzle irtibata geçin.

**Talimatların tam olarak anlaşılması veya talimatlara tam olarak uyulmaması, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara sebep olabilir.**

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN!

Gerektiğinde, AT uyumluluk beyanı (890-011-320.10) ayrı bir kitapçık olarak, bu kılavuzun yanında yer alır.

### Özellikler

Mevcut RIDGID Kollmann kataloguna bakın.

### Sevk ve idare

Makinenin taşınması ve kullanılması düz şekildedir. Şekil 1, 2'ye bakın.

### Makine kurulumu

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN!

**Bu makineler RIDGID Kollmann kabloları ve aletleri kullanarak kanalları temizlemek için tasarlanmıştır. Aletin, herhangi başka bir alete güç vermek üzere kullanılması da dahil olmak üzere, kullanım amacı dışındaki uygulamalar için KULLANILMAMASINI ve/veya alette değişiklik YAPILMAMASINI şiddetle tavsiye ediyoruz.**

- Makineyi, kapı ve koridorlardan uzağa ve kullanım esnasında çalışma alanının tamamının görüneceği şekilde yerleştirin. İnsanları uzak tutmak için bariyer kullanın.
- Makineyi, ıslak ve nemli koşullarda kullanmayın.
- Makinenin voltajının, güç kaynağının voltajıyla aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Güç kaynağını bağlamadan önce havalı el aleti kumanda şalterinin doğru çalıştığından ve motor şalterinin "0" konumunda olduğundan emin olun.
- Ayak şalteri, sadece pedala basıldığında çalışacak olan makinenin tamamıyla kontrol edilmesini sağlamaktadır. Güvenliğiniz için, ayak şalterinin engelsiz bir şekilde çalıştığından emin olun ve şalteri tüm kontrollere rahatça ulaşabilecek şekilde yerleştirin.
- Kayış koruyucusunun doğru şekilde takılıp takılmadığını ve tambura temas edip etmediğini kontrol edin.

### Çalıştırma

#### Güvenlik

Bu aletin kullanımı konusunda emin olmadığınız bir şey varsa RIDGID Distribütörünüzle irtibata geçin.

#### Makineyi topraklayın

Kabloyu her zaman maksimum 30 mA kesme akımına sahip kaçak akım cihazı ile korunan düzgün şekilde topraklanmış besleme prizine takın.

#### Standart ekipman eldiveni takın

Kasnak korumasını her zaman yerinde tutun.

Üniteyi boru girişinden 75 cm uzağa yerleştirin.

Doğru aleti kabloun ucuna takın ve motor şalterini "1" konumuna getirin. (Bkz. Şekil 3).

#### Manuel besleme

1. Kabloyu eldivenli ellerinizle kavrayın ve makine ve kablo prizi arasında hafif bir kordon oluşturacak şekilde tamburdan yaklaşık 50 cm kadar çekin.
2. Makineyi çalıştırmak için ayak kumandasına basın ve aynı zamanda kabloyu hatta beslemek için her iki elinizi de kullanın.
3. Direnc hissedilene kadar beslemeye devam etin. Bu kabloyu hatta beslemek için bir zorluk ve/veya kabloun yanlara doğru bükülmesi eğimi ile gösterilir.
4. Kablo bir engele takılırsa, kesiciyi serbest bırakmak için kabloyu kısa ve hızlı hareketlerle sarsarak geri çekin. Ardından tekrar engele doğru ilerleyin. Engel temizlenene kadar devam edin. Kesicinin her zaman döndüğünden ve asla kabloyu zorlamadığından emin olun.

#### Otomatik beslemeyi kullanma

1. Manuel besleme bölümüne bakın.
2. Kablo üzerinde aşağı doğru basınç uygulayın. Ayak kumandasına basın ve kolu "ileri" konuma itin (Şekil 4a).
3. Kabloyu kontrol altında tutun fakat zorlamayın. Kendi kendine pis su borusuna beslenmesine izin verin.
4. Engеле ulaşılana kadar devam edin. Kablo operatörün elinde yanlara doğru bükülme eğimi gösterecektir.
5. Kablo bükülürse, tekrar düz olana kadar besleme kolunu tam geri konuma getirin. (Şekil 4b)
6. Kesicinin yavaşça ilerlemesini sağlamak için kabloyu yavaşça ileri doğru besleyin ve engeli kesin. Kablo makine ve kanal arasında büyüyen bir kordon halini alırsa, kabloyu düzlemek için makine beslemesini ters yönde çalıştırın. İlerleme artık aletin keskinliğine ve engelin tabiatına bağlıdır. Bu meydana gelirse engel temizlenene kadar manuel besleme ile devam edin.

**GENEL UYARI:** Kabloda gerilimin birikmesine izin vermeyin. Bu kesme aleti bir engel nedeniyle dönmeyi durdurursa olur. Motor ve tambur dönmeye devam eder. Kablo aniden bükülene kadar tork birikir, bu durum kabloun elinize veya kolunuza sarılmasına sebep olabilir. Bu durum hiçbir uyarı olmadan aniden meydana gelebilir bu sebeple, kabloyu yavaş ve dikkatlice kanala besleyin. Alet bir engele takılırsa, "özel prosedürler"e bakın.

**Not 1:** Kabloyu kanal girişinden çıkartmadan önce makineyi tamamen durdurun. Dönen alet operatöre zarar verebilir.

**Not 2:** Kabloyu geri alırken, kabloyu temizlemek için kanalı suyla yıkayın.

**Özel prosedür:** Aleti engelden çıkartmak için sadece ters yön (saat yönünün aksi) kullanın. Saat yönünde kullanıldığında kablo en güçlü durumdur. Ters yönde kullanıldığında kablo bükülebilir veya kırılabilir.

**Alet engele takıldığında:** Motorun tamamen durmasına izin verin ve tamburun içinde bükülmelerin önlenmesi amacıyla kabloyu sıkıca yakalaması için makinenin burnunda vidayı sıkın. Otomatik besleme kullanıyorsanız kolu nötr pozisyona getirin. Alet serbest kalana kadar manuel devam edin.

#### **Otomatik besleme ayarı**

##### **K-750**

Ayarı  $\frac{5}{8}$ " veya  $\frac{3}{4}$ " olarak ayarlayın (Şekil 5).

##### **K-7500**

Güç beslemesini çıkartın, cıvataları #1 gevşetin ve cıvata #2 çıkartın (Şekil 6a, b, c).

$\frac{5}{8}$ " kablo için 2 ara parçayı takın (Şekil 7).

#### **Yedek kablunun takılması**

Tamburu çıkartın (Şekil 8, K-3800). Kablo ucunun tamburdan çıkmasını sağlamak için kabloyu dışarı çekin ve kablo braketini gevşetin (Şekil 9).

#### **Kablunun takılması**

##### **\*K-3800**

E klipsleri ve iç tamburu çıkartın (Şekil 10a, b). 60 cm kabloyu kılavuz tüpüne takın ve braketin altına yerleştirin. İç tamburu ve E klipsi tekrar takın.

#### **Yedek kablunun takılması – K-750, K-7500**

Kablunun ucunu kartondaki orta delikten geri alın. Pigtaili bağlayın ve bağlantının kilitlenip kilitlendiğini kontrol edin (bkz. Şekil 11a).

#### **Aletlerin takılması**

K-750, K-7500 – (bkz. Şekil 11a).

K-3800 – (bkz. Şekil 11b).

#### **Bakım**

Kablo tamburunu her kullanımdan sonra boşaltın.

Çöküntüleri temizlemek için tamburu periyodik olarak yıkayın.

Keskin aletler kullanın.

Aşınmış veya bükülmüş kabloları değiştirin.

Açıkta kalan tüm hareketli parçaları temizleyin ve yağlayın.

Her kullanımdan sonra, otomatik besleme grubunu suya tutun ve hafif makine yağıyla yağlayın.

Tüm diğer servis ve bakımlar için makineyi, RIDGID yetkili servis merkezine götürün.

КК

## К-3800, К-750, К-7500 Жұмыс нұсқаулары

Түпнұсқа нұсқаулардан аударма



**ЕСКЕРТУ!** Бұл жабдықты пайдаланудан бұрын осы нұсқауларды және бірге берілетін қауіпсіздік буклетін мұқият оқыңыз. Бұл құралды пайдаланудың кез келген аспекті туралы сенімді болмасаңыз, қосымша ақпарат алу үшін **RIDGID** таратушысына хабарласыңыз.

Барлық нұсқауларды қате түсіну және орындамау электр тогының соғуына, өртке және/немесе ауыр дене жарақаттарына алып келуі мүмкін.

### ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ!

ЕО сәйкестік декларациясы (890-011-320.10) қажет болған жағдайда осы нұсқаулықпен бірге беріледі.

#### Спецификациялар

Ағымдағы RIDGID Kollmann каталогін қараңыз.

#### Тасымалдау және өңдеу

Машинаны тасымалдау және өңдеу тікелей жүргізіледі. 1, 2-суреттерді қараңыз.

#### Машинаны орнату

### ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ!

Бұл машиналар RIDGID Kollmann кабельдері мен құралдарының көмегімен дренаждарды тазалауға арналған. Оны ӨЗГЕРТПЕУДІ және/немесе басқа жабдықты пайдалану сияқты арнайы қызметтерден басқа мақсатта пайдаланбау ұсынылған.

- Машинаны есіктерден немесе өткелдерден алысқа қойып, жалпы жұмыс аймағы жұмыс күйінен көрінетінін тексеріңіз. Адамдарды жақындатпау үшін тосықтарды пайдаланыңыз.
- Машинаны сулы және ылғал жағдайларда пайдаланбаңыз.
- Машина кернеуі қуат көзімен бірдей екендігін тексеріңіз.
- Қуат көзіне қосылудан бұрын жел үрлейтін құрал жетегінің қосқышы дұрыс жұмыс істейтінін және қозғалтқыш қосқышы "0" күйінде екендігін тексеріңіз.
- Аяқ қосқышы тепкі басылғанда ғана жұмыс істейтін машинаны толық басқару мүмкіндігін береді. Қауіпсіздігіңіз үшін аяқ қосқышы еркін жұмыс істейтінін тексеріңіз және оны барлық басқару элементтері оңай қол жеткізілетіндей етіп орналастырыңыз.
- Қайыс кедергісі дұрыс орнатылғанын және оның барабанға тимейтінін тексеріңіз.

#### Операция

##### Қауіпсіздік

Бұл жабдықты пайдаланудың кез келген аспекті туралы сенімді болмасаңыз, RIDGID таратушысына хабарласыңыз.

##### Жердегі машина

Сымды әрқашан ең көбі 30 мА жарамсыз токқа ие қалған ток құрылғысымен қорғалған жерге дұрыс тұйықталған ұяшыққа жалғаңыз.

##### Стандартты жабдық қолғабын күйіңіз

Қайыс берілісінің кедергісін әрқашан орнына қойыңыз. Құралды құбыр кірісінен 75 см аралыққа орналастырыңыз. Қажетті құралды кабельдің соңына бекітіңіз және қозғалтқыш қосқышын "1" күйіне ауыстырыңыз (сур. қараңыз: 3).

##### Қолмен жіберу

1. Кабельді қолғап қиген қолдармен ұстап, машина мен кабель шығысының арасында кішкене саңылау қалдырып, кабельді шамамен 50 см тартыңыз.
2. Машинаны іске қосу үшін аяқ жетегін басыңыз және сонымен бірге кабельді желі ішіне өткізу үшін екі қолыңызды пайдаланыңыз.
3. Қарсылық сезілгенге дейін өткізуді жалғастырыңыз. Бұл кабельдің желі ішіне өткізілу және/немесе бүйір тарапқа бұғу үшін кабельдің иілгіштік қиындығы бойынша көрсетілген.
4. Кабель жүктеуде кедергі болса, кескішті босату үшін кенет әрекетпен кабельді кішкене артқа тартыңыз. Және кедергіге қайта алға жылжытыңыз. Кедергі жойылғанша қайталаңыз. Кескіш әрқашан айналып тұруы керек және кабельге ешқашан күш салмаңыз.

##### Автоматты өткізуді пайдалану

1. Қолмен өткізу бөлімін қараңыз.
2. Кабельге қысым жасаңыз. Аяқ жетегін басып, тұтқаны "алға" күйіне итеріңіз (4а суреті).
3. Кабельді бақылауда ұстаңыз, бірақ оған күш жұмсамаңыз. Оны су құбырының ішіне өткізіңіз.
4. Кедергіге дейін жалғастырыңыз. Кабель оператордың қолында қапталға айналу икемділігіне ие болады.
5. Кабель айналдырылса, кабель қайтадан тұра күйге келтірілгенше өткізу тұтқасын толық кері қарай жылжытыңыз. (Сур. 4b)
6. Кескішті баяу алға жылжыту және кедергіні жою үшін өткізу кабелін ақырын алға жылжытыңыз. Кабель машина мен су құбырының арасындағы саңылаудың үлкеюін көрсетсе, кабельді тұралау үшін машина арнасын кері айналдырыңыз. Енді жақсару құралдың өткірлігіне және кедергінің сипатына байланысты. Бұл қайталанса, кедергі жойылғанша қолмен өткізуді жалғастырыңыз.

**ЖАЛПЫ ЕСКЕРТУ:** кабельдегі кернеудің көтерілуіне мүмкіндік бермеңіз. Мұндай жағдай кедергінің себебінен кесу құралы тоқтап қалған жағдайда орын алады. Қозғалтқыш пен барабан бұрылуы жалғастырады. Айналу моменті кабель қолыңызға немесе білегіңізге оралып, бірден айналғанға дейін күшейеді. Бұл жылдам және ескертусіз орын алуы мүмкін, сондықтан кабельді дренажға өткізуді баяу және мұқият жалғастырыңыз. Құрал кедергіге ұшыраса, "арнайы процедураларды" қараңыз.

**1-ескерте:** кабельді дренаж кірісінен шығарудан бұрын машинаны толық тоқтатыңыз. Құралды бұру операторға зақым келтіруі мүмкін.

**2-ескерте:** кабельді шығару кезінде кабельді тазалау үшін суды дренаж арқылы құйыңыз.

**Арнайы процедура:** құралды кедергіден алып тастау үшін тек кері бағытты (сағат бағытына қарсы) пайдаланыңыз. Сағат бағытымен пайдаланылса, кабель өте мықты болады. Кері бағытта пайдаланылса, кабель бүгілуі немесе сынуы мүмкін.

**Құрал блокталғанда:** кабель бекем ұсталғанда барабан ішінде бүгілістерді болдырмау үшін қозғалтқышты толық тоқтатып, машинаның тұмсығындағы болтты бекітіңіз. Автоматты өткізуді пайдалансаңыз, тұтқаны бейтарап күйге итеріңіз. Құрал босатылғанша қолмен жалғастырыңыз.

#### **Автоматты өткізуді реттеу**

##### **K-750**

$\frac{3}{8}$ " немесе  $\frac{3}{4}$ " үшін параметрді реттеңіз (Сур. 5).

##### **K-7500**

Қуат арнасын алып тастаңыз, #1 болттарын босатыңыз және #2 болтын алып тастаңыз (Сур. 6a, b, c).

$\frac{3}{8}$ " кабелі үшін 2 төсемді енгізіңіз (Сур. 7).

#### **Ауыстыру кабелін орнату**

Барабанды алып тастау (Сур. 8, K-3800). Кабельдің ұшын барабаннан шығарып алу үшін (Сур. 9) кабельді сыртқа тартып, кабель кронштейнін босатыңыз.

#### **Кабельді орнату**

##### **\*K-3800**

E қысқыштарын алып тастап, ішкі барабанды алып тастаңыз (Сур. 10a, b). 60см кабельді бағыттау түтігі арқылы енгізіп, кронштейннің астына қоюыңыз. Ішкі барабанды және E қысқышын қайта жинақтаңыз.

#### **Ауыстыру кабелін орнату – K-750, K-7500**

Кабельдің ұшын картондағы ортаңғы тесіктен шығарып тастаңыз. Майысқақ өткізгішке қосып, байланыстың құлыпталғандығын тексеріңіз (Сур. 11a қараңыз).

#### **Тіркеу құралдары**

K-750, K-7500 – (Сур. 11a қараңыз).

K-3800 – (Сур. 11b қараңыз).

#### **Техникалық қызмет көрсету**

Әр пайдаланудан кейін кабель барабанын ағызыңыз.

Қоқыстарды тазалау үшін барабанды үнемі ағызып отырыңыз.

Өткір құралдарды пайдаланыңыз.

Ескірген немесе бүгілген кабельдерді ауыстырыңыз.

Барлық қорғаныссыз жылжитын бөлшектерді тазалап, майлаңыз.

Әр пайдаланудан кейін автоматты өткізу түйінін сүмен жуып, жеңіл машина майымен майлаңыз.

Басқа барлық қызмет және техникалық көмек үшін машинаны RIDGID өкілетті қызмет көрсету орталығына апарыңыз.





Fig. 1 K-3800



Fig. 2 K-7500

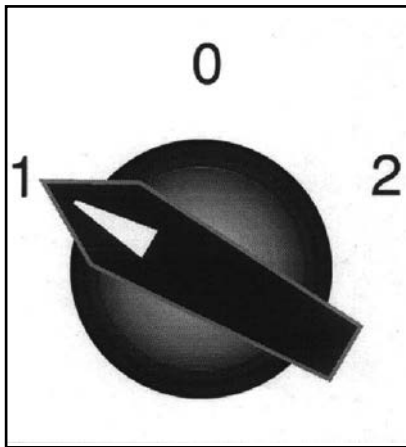


Fig. 3

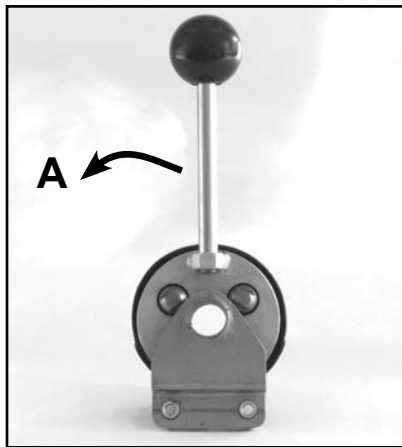


Fig. 4a

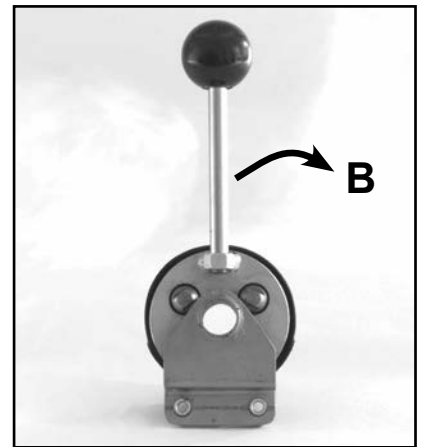


Fig. 4b

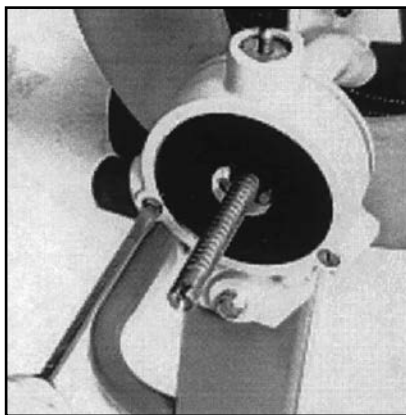


Fig. 5

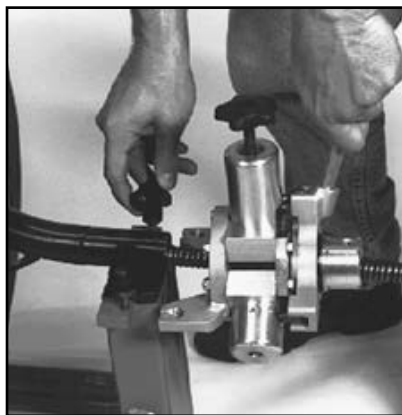


Fig. 6a



Fig. 6b

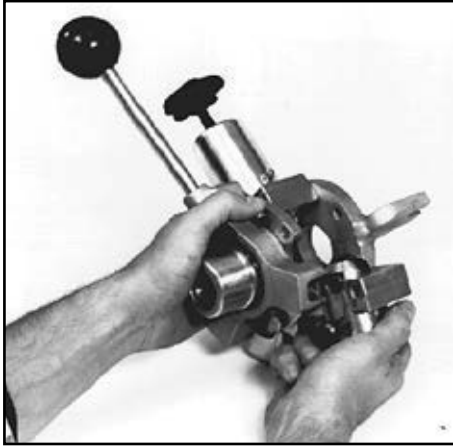


Fig. 6c

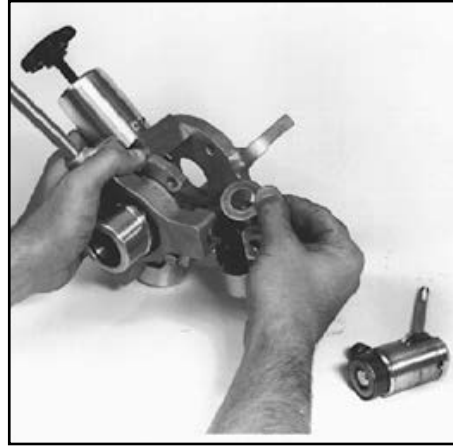


Fig. 7

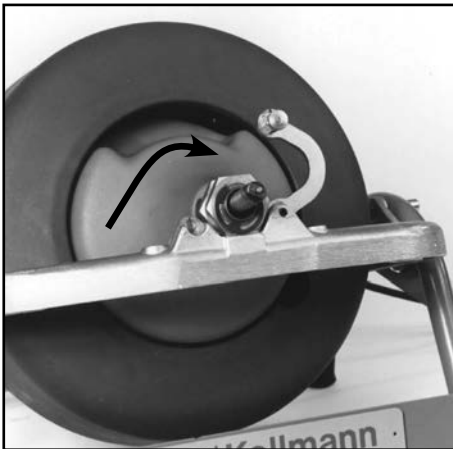


Fig. 8

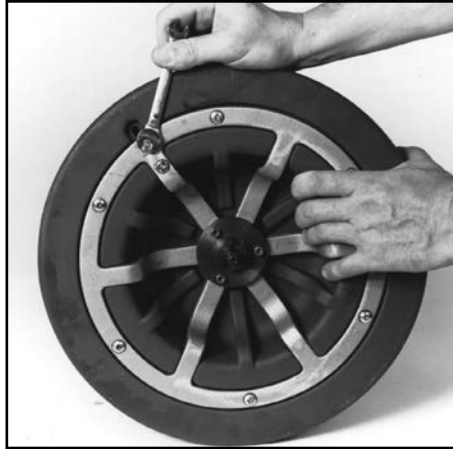


Fig. 9

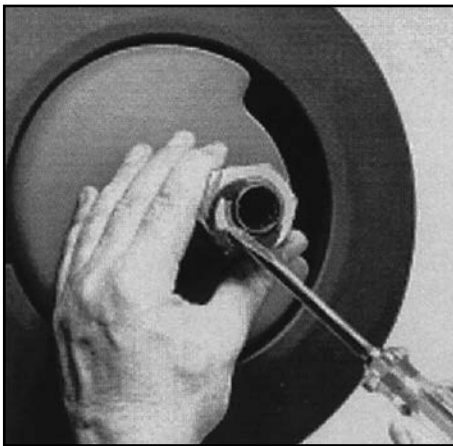


Fig. 10a



Fig. 10b

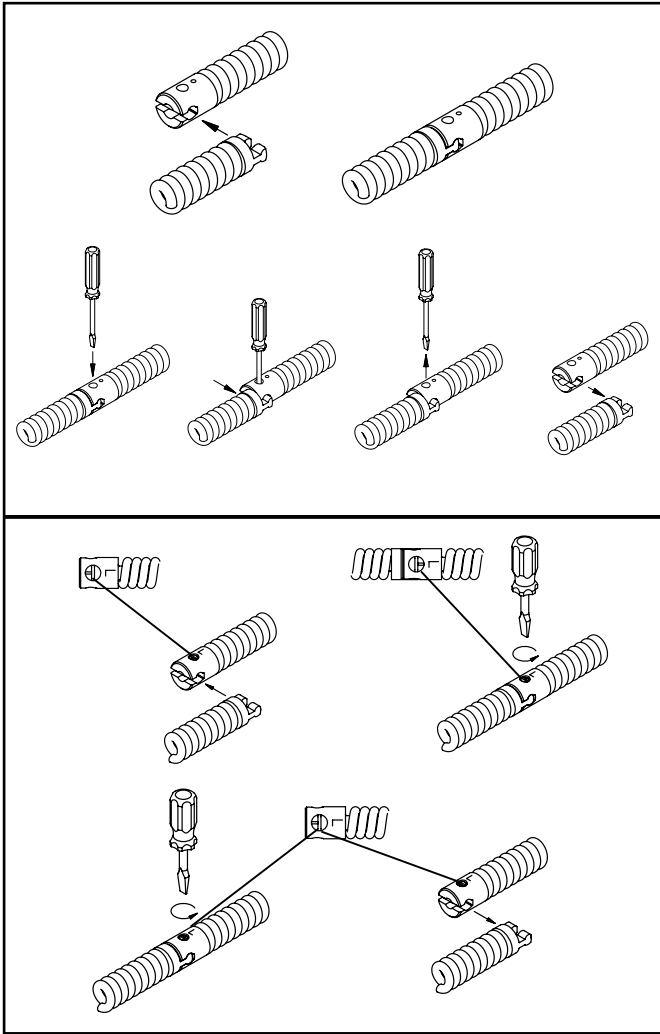


Fig. 11a

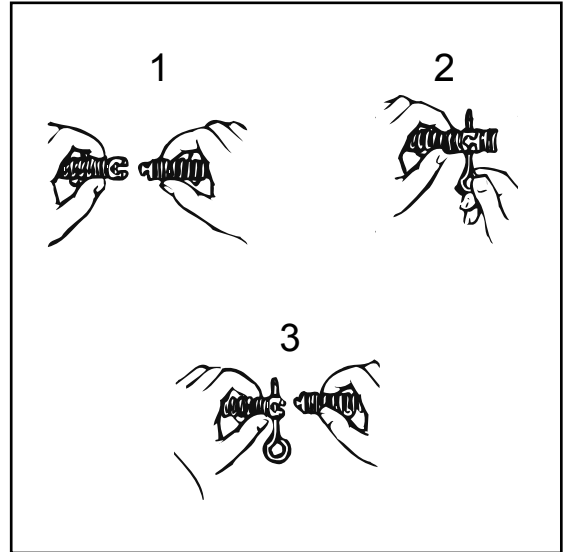


Fig. 11b

**Ridge Tool Europe**

Research Park Haasrode,  
3001 Leuven Belgium

Phone: + 32 (0)16 380 280

Fax: + 32 (0)16 380 381

[www.RIDGID.eu](http://www.RIDGID.eu)

We  
Build  
Reputations™

**RIDGID**

  
**EMERSON**  
Commercial & Residential Solutions

EMERSON. CONSIDER IT SOLVED™.